

譯文筌蹄

後編

卷自一  
至三

止

津田文庫

文庫 1

1681

5



早稻田大學  
圖書館藏書

譯筌後編序

つ  
松文庫

余故友齋大禮從遊南郭  
服氏得徠翁譯筌寫本而  
還照之刊本則多百有餘  
字而別有文理三昧蓋是

1011

010190596864

其初稿也嘗謂余曰暇日  
補缺已遂不果而率余惜  
其志之不遂於是乎授業  
之暇就經史抄錄更得千  
有餘字乃爲分類以施訓  
譯合之前百有餘字名曰  
譯筌後編以續故人之志  
云  
天明戊申春三月書于浪  
華北野僑居中

# 竹里散人撰



釋筌後編卷一  
目次  
至到臻款格假屆造詣達底迄訖距放致耆來輸戾傳  
估括替極抵次致  
歸回還旋廻反返復  
止留停住駐泊淹宿遏逗滯竣沮畜尼  
走奔趨迸  
馳驚驅騁  
去違避除距屏遠  
行往徂征之如逝邁步適武  
進前薦羞獎



釋筌後編卷一

目次

- 至到臻款格假屆造詣達底迄訖距放致耆來輸戾傳  
初號
- 估括替極抵次致  
六號
- 歸回還旋廻反返復  
七號
- 止留停住駐泊淹宿遏逗滯竣沮畜尼  
八號
- 走奔趨迸  
九號
- 馳驚驅騁  
十號
- 去違避除距屏遠  
十一號
- 行往徂征之如逝邁步適武  
十二號
- 進前薦羞獎  
十三號

詩文聖蹟續編卷八

三

○原尋繹紬踪跡討 十四號

○渡涉濟亘竟徑揭厲彌 十五號

○赴趣趨歸旨 十六號

○追逐趁趕從 十七號

○逃遁遜遁迨遜竄 十八號

○爭競 十八號

○履踏躡蹂躪藉踐踏 十九號

○蹴蹶跌踢 十九號

○跳踊湧躍 十九號

○蹶跌蹉跎蹟躓 廿一號

○翱翔翥 廿一號

○咎尤 廿二號

○執操取採把撮資拈秉柄攬持掇捫收援牟 廿二號

○探搜索瘦 廿五號

○捨棄捐擲投拋廢委 廿五號

○求徵索徵要覓干勦須需 廿六號

○拾撥拓披 廿八號

○奪篡褫 廿八號

○斟斟酌挹汲掬抔 廿八號

○蓄貯儲 廿九號

○獻捧擎奉 卅九號

○支拄撐攔遮障礙 三十號

目次畢

文理三昧序

虎白陳氏曰日東人博涉載籍者固多矣然能識文理與字義者則鮮焉余傳聞斯言而服膺之也日尚矣遂以研究揣摩而得其說焉蓋喻之軍旅則字義猶吏卒之財也文理猶行伍之法也苟不識夫吏卒之財則物非其物矣又不得夫行伍之法則用非其用矣若夫血脉者常蛇之勢也用事者變化之妙也格調者平霸之別也此三者則高矣遠矣非入門之士所能躡等而到焉故且作為文理三昧字義明辨二編以諭童蒙云

元祿辛未三月下澣

但來山人識

文者載意之車也文理者行文之路也由路而行之然後

文得其順而意可以通焉所語理者猶是竹木之色理人身之腠理而斧斤之施氣液之宣非此則不得其路矣文亦然是以名焉

小曰文理大曰血脉血脉貫穿一篇文理錯綜一句血脉不貫猶是華人之不能文者若文理不綜決是夷人侏儒耳可忽乎

粗曰文理精曰句法句法巧拙之關文理華夷之岐詩文者中華之藝也學為中華之藝而未具中華之舌驟欲其巧不亦謬乎故先文理而後句法

夫文理者在上下之分而已夫學者做先覺之所為也必先知先覺之所為而後可得而做之矣是以欲學文理者

要須先將古人文章來逐句逐字研究將去然後可以有

知夫文理之所序而得其所順焉所謂研究之法有虛實之異虛者情思之文字也實者事物之名目也且論虛字

研究之法則有二曰離合曰移易離合之法即是將一句來劈頭直下讀去若二三字若三四字上下更互一離一

合而看此乃所以就華人之正也移易之法即是就一句中若一字若二三字上下遠近移易其所在而看此乃所

以正夷語之失也假舉朱夫子大學序中一句以示其例不能皆有以知其性之所看而全之也

離合之法不者不何乎能之也不得矣此以自然之勢而言以上文或

不能齊故生能者不能得何事乎悉皆然也不能得矣皆

生民也 皆者何事皆然乎有之也皆然矣有者何事有之  
 乎所以者有之矣以者何之所以乎於知其性而全之也  
 所以然矣此以字指上文氣貫知者何知乎知其性之所其性有也指生  
 民其性之所有五字涉實字故不釋於此也而字接連上  
 下之辭故下此字則上下二意矣全者全何乎全之矣之  
 者何乎指句中其性之所有矣猶云以知其性之所有以  
 全其性之所有且用之字以就省略此以句中而字知其  
 知全之為兩事也如此離合錯綜看去而知此句文理之  
 正當如此焉以上離合法畢  
 移易之法  
 皆不能有以知其性之所有而全之也

若本文則知己性之所有與全己性之所有之兩件生民  
 悉皆有所以然也不能之矣然則生民之中有知而全之  
 者焉有不知不全者焉正與上文或不能齊句相應若此  
 文則皆字在不能之上此不能二件也生民悉皆然矣然  
 則知之人全之人生民之中絕無焉乃不與上文或不能  
 齊句相應了  
 皆以不能有知其性之所有而全之也  
 此文與上例大同而小異大同則以皆字在不字上故也  
 小異則以以字之所在不同故也以字在知字上則須帶  
 知字照全字而看此有所以而知有所以而全也在不字  
 上則有所以而不能之也不字得以字大有力量此小異



也

不能者皆以知其性之所有而全之也

此與本文大同而小異大同則以不能二字在皆字上故也小異則以皆有倒置故也有字在皆字下則悉皆之生民有以知以全之氣質也此皆字指生民言主生民而看則有者生民之有而指氣質也有字在皆字上則皆字管有字不得皆字管有字不得則主生民而看亦不得要既不得主生民而看又上文別無管有字之字之字上則是譬空將道理說起然則全之之下無之理二字則文義不分明也

不能皆以有知其性之所有而全之也

此亦與本文大同而小異其同異之分准上以字在知字上則有所以而知之全之也在有字上則有所以而能有知之全之之性也然則知全之所以者氣質之稟也有知全之性之所以者氣質之授也上文之應否可以見

不能皆有以其知性之所有而全之也

亦准上知字在其字上則以字止被知字而不及下却應皆字知字為能其字為所其字與性字一連不斷猶云己性也在其字下則以字活動且被下之六字其字為能知字為所句尾之字指性之所有四字而其知猶云自知也蓋自知性之所有此所以也以此自知而乃皆有能全之凡以字活動則必有所向故以全之為其所向焉非若本

文以字之以上文氣質為所以而以知與全為所向此矣  
不能皆有以其性之知所有而全之也

以字活動准上知字在其性上則猶云自知己性也在性  
之下則其知也性之知也性為能知為所而所有不限於  
性中之所有該包太泛

不能皆以其有性之知所有而全之也

以字准上石字在皆字下則管下十一字而為皆字所管  
猶云以知性之所有與以全性之所有者悉皆有之矣在  
其字下則管下五字或八字然做管八字而看則以字無  
所向故宜做管五字而看也其字為能有字為所其字指  
生民蓋猶云知所有是性之為也生民自有此性焉以此  
之故能全之矣與上文語勢不應

不能皆以其性之有知所有而全之也

以字准上此有字在性之下則猶云所以能知所有者於  
其性之中而有之也性為能有為所不能皆以其性之知  
所有而全之也

以字管下六字有字在全字上則猶云悉皆不以己性之  
能知所有而乃有全之焉若以知所有則不能有全之也  
皆以知其性之所有而不能有全之也

此不能有三字限於全之二字而不關於而字上之八字  
了若上文云氣獨清而質獨駁則義理得通矣猶云生民  
悉皆以氣清質駁之故雖能自知己性之所有然有全之

道則乃不能之也

如右上下移易者去而後知此句文理之不可以不如此矣已上移易之法大槩既畢

凡欲學文理者須將大學中庸章句或問等文理平生之書而其虛字之處用前二法研究得過以終一卷然一切典籍之文理虛字之處無不釋然焉次論實字研究之法則又有二曰直讀曰顛倒直讀者順流直下讀去顛倒者上下顛倒者來亦是虛字之離合移易耳但不如彼大難焉大抵在上為網在下為目在上為別在下為泛假如大學之書此書通一切之書是泛大學所以區別其為此書是別

書之大學

此大學通學校教法典籍是泛書所以區別

此大學之為書是別

性之所有 此性網也所有目也 所有之性 此性目也 所有網也然所有不可以為網必別有為網者而在上面

右實字文理大槩如此較之虛字儘易分曉故不亦煩言學者其自得之而可也

詩家文理亦同上法但有些少異處難辨以言假如行盡江南數十程 此與文章之文理同者行盡一連不絕是活動文字管下五字而應次句入字江南是綱數十程是目又如曉風殘月入華清 此與文章不同者如文章則

譯文卷四後集

風月為能入華清為所入乃曉風殘月之入而向華清也  
 如詩則曉風殘月是將行盡而入時節之風景來而說乃  
 至於曉風殘月之天我方行盡那數十裡而得入於華清  
 也蓋詩者字數有限故含蓄若干文字了所以不同也  
 文理說話卒是未了若前面說話即是舉一隅者也觀者  
 其反以三隅斯可焉

譯文筌蹄後編

目次

以部

○卷二 到 同上 臻 同上 款 同上 格 同上 假 同上 屆 同上 造 同上

詣 同上 達 同上 底 同上 距 同上 迄 同上 訖 同上 放 同上 致 同上 耆

來 同上 輸 同上 戾 同上 傳 同上 佞 同上 替 同上 極 同上 抵 同上

次 同上 效 同上 ○卷十 抱 同上 擁 同上 懷 同上 ○卷十一 戒 同上 誠 同上 警

做 同上 箴 同上 救 同上 ○卷十二 痊 同上 已 同上 愈 同上 瘥 同上 瘳

○卷十三 祈 同上 禱 同上 禳 同上 ○卷十四 誘 同上 倡 同上 ○卷十五 諫 同上 ○

撩 同上 ○卷十六 寢 同上 寐 同上 ○卷十七 休 同上 息 同上 憇 同上 歇 同上

呂部

波部

○走八卷 奔同上 趨九同上 迸同上 馳同上 騫同上 驅同上 騁十同上

○拂十一卷 掃同上 擺十二同上 刷同上 攘同上 撥同上 除同上 被同上

襖同上 遣十三同上 ○揄十四卷 挾同上 扞同上 掖同上 搢同上 ○吐同上

嘔十七卷 嘔同上 噴同上 噀同上

仁部

○荷十五卷 擔同上 負同上 戴同上 任同上 ○賑十六卷 贍同上 贍同上 賙

○煎同上 煎同上 ○曉十七卷 睡同上 盼同上 瞪同上

盱同上

保部

○羈十六卷 ○衰同上 美同上 讚同上 譽同上 嘆同上 賞同上 頌

○吠十七卷 吼同上 嘶同上 啖同上 哮同上 吃同上 嗥同上

邊部

土部

○止十八卷 留同上 停同上 住同上 駐同上 泊八同上 淹同上 宿同上

○迨同上 逗同上 滯同上 竣同上 沮同上 尼同上 畜同上 ○翫十九卷

○咎二十卷 尤同上 ○執廿一卷 操同上 取廿二同上 採同上 把同上 撮

○資同上 拈同上 秉廿三同上 柄同上 攬同上 持同上 掇同上 捫同上

收廿五同上 援同上 牟同上 ○囚廿六卷 俘同上 虜同上 禽同上 捕十同上

○問廿五卷訊同上咨同上詢同上詰同上訪同上聘同上○乎同上

○言廿六卷存同上○唱廿六卷倡同上○說同上

知部

○盟廿三卷誓同上矢同上契同上

利部

奴部

○擻廿二卷抽同上拔同上挺同上脫同上卸同上

留部

遠部

○赴廿六卷趣同上趨同上趨同上歸同上旨同上○追廿七卷逐同上趁同上

○趕同上從同上○跳廿初卷踊同上踴同上躍同上○折同上

○拉同上栲同上摺同上○推廿四卷盪同上押同上壓同上按同上

○切廿五卷排同上擠同上抑同上擊同上○餽廿二卷遺同上歸同上

○貽同上贈同上饋同上餽同上餼同上問同上送同上賄同上

○誨廿七卷教同上訓同上詰同上碁同上○賺廿三卷○坐同上

○居廿三卷處同上在同上座同上宅同上

和部

○渡初卷濟同上涉同上亘同上竟同上揭同上厲同上徑同上

○彌同上○禍廿五卷殃同上青同上危同上災同上○笑廿三卷嗤同上

○晒同上唎同上矧同上嚙同上鞭同上祭同上

加部

歸初卷 田同上 還同上 旋同上 廻同上 反同上 返同上 復同上

朝初卷 翔同上 撻二卷 扒同上 爬同上 撓同上 攪同上 昇

疊三卷 重同上 沓同上 襲同上 復同上 申同上 挑三卷

揭同上 褰同上 槿同上 賀五卷 買同上 沽同上 市同上 糴

懸二卷 掛同上 繫同上 維同上 羈同上 嬰同上 罹同上 鈎

搭同上 喧三卷 啐同上 嚙同上 聒同上 囂同上 囂同上

談三卷 語同上 話同上 言同上 辭同上 說同上 諺同上 擾三卷

攪同上 齧三卷 嚼同上 咀同上 交同上 噬同上 飼三卷

畜同上 牧同上 餒同上 顧三卷 省同上 眈同上

與部

呼二卷 喚同上 召同上 讀七卷 誦同上 諷同上

太部

原初卷 尋同上 緯同上 紬同上 踪同上 跡同上 討同上 蓄

貯初卷 儲同上 獻初卷 捧同上 擎同上 奉同上 上同上 敵

叩二卷 扣同上 欵同上 戰二卷 鬪同上 格同上 佐二卷

佑同上 輔同上 弼同上 翼同上 助同上 介同上 亮同上 資同上 毗

援同上 扶同上 贊同上 獎同上 錫二卷 賜同上 貺同上 釐

憑二卷 賴同上 負同上 怙同上 恃同上 戲二卷 謹同上

劇同上

禮部

曾部

○誑二卷 謗同上 訕同上 詆三卷 刺同上 訾同上 譏同上 誚同上

毀同上 嘲四卷 斥同上 短同上 讒同上 ○唆三卷

津部

○蹶初卷 跌同上 蹉同上 跔同上 躓同上 躓同上 ○撮三卷

撞八卷 扞同上 舂同上 突同上 衝同上 築同上 ○粘八卷 麗九卷

付同上 着同上 就同上 即同上 ○繫十六卷 維同上 ○告三卷 訊同上

○誅同上 語同上 詰同上 詔同上 命同上 報同上 諭同上 ○罪同上

辜同上 坐同上 ○祇七卷 愿同上 虔同上 蒺同上 ○啄六卷

○踣三卷

禰部

○眠三卷 睡同上 瞑同上

奈部

○摩二卷 撫同上 ○號二卷 叫同上 鳴同上 啼同上 泣同上 哭同上

嘒同上 轉同上 哢同上 ○慰十卷 ○嘗十六卷

良部

武部

○報廿卷 酬同上 酢同上

字部



○奪初卷 篡同上 禡同上 ○打二卷 拍六卷 擊同上 撲同上

○討同上 伐同上 毆同上 琢同上 搨同上 捆同上 搏同上 扶同上

扑同上 拊同上 ○賣六卷 沽同上 售同上 ○諾七卷 ○領八卷

○歌三卷 謳同上 謠同上 唱六卷 倡同上 咏同上 ○吟六卷 哦

○呻同上 ○嘯六卷 ○訟七卷 訴同上 ○餒三卷 饑同上 餓

○受三卷 承同上 稟同上 歆同上 饗同上 享同上 ○窺三卷

闕同上 問同上 寄同上 伺同上 候同上 闖同上 ○蹲三卷

井部 見以

乃部

○逃初卷 遁同上 遯同上 逋同上 逌同上 遜同上 竄同上 ○飲

三卷 吞同上 咽同上 嚥同上 ○望五卷 眺同上 臨同上 莅同上 睇

枕同上 ○乘三卷 騎同上 跨同上 駕同上 載同上 上同上 昇

登同上 於部 見遠

久部

○鮮初卷 斟同上 酌同上 挹同上 汲同上 掬同上 ○食四卷 喫

吃同上 齧同上 嚼同上 咀同上 咬同上 哺同上 味同上 冷同上

餐同上 饒同上 茹同上 啖同上 噉同上 餽同上 啜

啄同上 飯同上 餒同上

也部

目次

六

詩文彙編後編



跡世四 跡同上 痕世五 武同上

左部

○去世十 違同上 避同上 除世十 距同上 屏同上 ○探世十 搜

索同上 度同上 摸世一 ○捧世十 擎同上 ○支世十 拄同上

撐同上 攔世十 遮同上 障同上 礙同上 ○指世三 差同上 刺同上

揅世十 ○號世八 叫同上 ○轉世八 呀同上 ○諷世九 喻同上

○覺世三 寤同上 醒同上

幾部

○截世七 切世八 斫同上 剪同上 斬同上 ○聽世三 聞同上 听

○聆世三 可同上 肯同上

由部

○行世十一 往同上 徂世十二 征同上 之同上 如同上 逝世十三 邁同上

步同上 適同上 ○指世三

女部

○徵世二 辟同上 聘世三 ○瞋世三

美部

○迪世八 導同上 詠世九 誅同上 倡同上 ○視世三 見同上 省

觀世十 覽同上 閱同上 瞻世五 覲同上 謁同上 察同上 鑒同上

檢同上 矚同上 覲同上 覲同上

之部

之部

○擗三卷 嘖同上 ○呈三卷 燿同上 示同上 似同上 視同上 見同上 觀

○踞三卷

惠部

比部

○拾初卷 掇同上 招同上 摺同上 ○指一卷 捫同上 捻同上 ○

提二卷 擊同上 撕同上 携同上 ○跪三卷

毛部

○求初卷 徵同上 索同上 徽同上 要同上 覓同上 工同上 斬同上

須同上 需同上 ○揉一卷 按同上 ○饗三卷

世部

寸部

○進初卷 前同上 薦同上 蓋同上 勸同上 獎同上 ○捨初卷 棄

捐同上 擲同上 扱同上 拋同上 廢同上 委同上 ○研一卷 磨

摩同上 磋同上 礪同上 屑同上 礪同上 檮同上 擦同上 搓同上

○救二卷 拯同上 振同上 濟同上 ○勸三卷 ○啜三卷 ○

吸同上 吮同上

譯文筌蹄後編目次畢

○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

譯箋後編卷一

徂徠先生遺訣

竹里先生補譯

龜山

岡好問子裕

校訂

至 到 臻 款 格 假 屆 造 詣 達 底

迄 訖 距 放 致 耆 耒 輸 戾 傳 恬

括 替 極 抵 次 效

**至**來字ト相似タリ但シ來ハクルト譯ス至ハツイタト譯ス  
 シカレナガラ來字ト通レ用ルト意得ベシ行人來行人至  
 同意ナリコノトキハ至字到字ト同義ナリサテ自レ上  
 至下自古至今ナドニハ到字ハ使ハス唯行人至行人到  
 到家至門到門至家ナドハ同レトナリ又俗語ニ到底

到頭ユクナキナド、アリ至字ハ用ヒス又知至德至ナバハ至極スル意ユヘ到字ハ用ヒス

**到**同上

**蔡**大ゼイイタルナリ又至字ノカハリニモ用フ

**款**イタルトモタクトモヨム心ニ一物アツテエザワガイタルナリ通路ヲ求ムル意アリ故ニ子ニゴロニシテ疎畧ナル心ナレ客款イタル子ニゴロニフ意ナリ款冬花一名款凍トモ云冬ヲ凌キ冰ヲツラヌキ生スルユヘ名ケタルナリ寒中ニ子ニゴロナル生意アツテ發生スコレニテ款字ノ義ヨクシ

ルナリ晏子ニ前驅款門史記ニ款関請見前漢ニ匈奴款塞ナトハユヘアツテイタルナリ初篇ニ委シ

**格**イタルトヨム大抵至ト司レ其ウチカタク用ユルナリ

至ハ先マテユキツメル一格字ハユクトコロマテユイテ先

エユカヌナリ元來格例格式ナトヨリ翻用シテ使

テ定本ヲハズサヌナリ周禮ノ挂肉格ハ肉ヲク

カケバンナリ肉ヲクク所ヲ定テ外エヤラヌタメナ

リ格獸ハヤライヲシテ獸ヲ外エダサヌナリ極マ

リ定マル意アルユヘイタルト訓ストゞマルト譯シ

テ通ス書經ニ不格イタル姦格イタル干藝祖有苗格イタル三ナト、マル

ト譯シテヨシ癡格ハモノヲヤメルナリ

**假**格ト同意ナリ易經ニ王假イタル有廟外ニアマリツカワ

又ナリ

**屆** 是モ極ト云義ヨリ至字ト同シトニ翻用ス書經ニ  
無遠弗屆ハ全ク至ノ義ト同シ詩經ニ致天之屆ハ天  
ノ至極ヲ云俗ニ書狀ヲ轉達スルヲ屆ト云及ノ義ア  
ルユヘナリ唐土ニテハ致書ト云ナリ俗ニ作屆ハ誤  
ナリ尸由ニ從ヘシ古字暨ニ作ル

**造** スハミイタルナリモト就ト云ヨリ轉用ス書經ニ  
有衆咸造周禮ニ四方之賓客造焉孟子ニ不能造朝或  
ハ造道造聖域ナトニ此字ヲ用ユ

**詣** 大抵造ト同シ其ウチ候問ノ意ヲ帶フ至詣ト連用  
ス左傳杜註ニ鄭詹詣齊見執史記ニ代王乘傳詣長安  
或ハ詣公府詣門等類候至シテ言上スルト云位ノ

ヲヲ申シ上ルコ、ロユヘ謂ノ義叶ナリ宋史ニ帝詣

于孔子廟モウデルトヨミテヨシ都テイタヅラニコ  
クニ非ガルナリ學業ノ上達スルヲ造詣ト云スハ大  
イタル義ナリ

**達** ユキトバクヲ也及字ニ似タレ凡及ハヤフクトト  
ドクナリ達ハ道スジガツイテ其所マデキツシリイ  
ツハイニトバクナリ通達ト連用ス達人ハ何事モ通  
達シタル人ナリ達職ハヨクモノヲシリヌイタルヲ  
達觀ノドコマデモミヌクヲ進達薦達ハ人ヲス、ム  
ルヲ專達ハ一分ニ事ヲ決スルヲナリ周禮ニ達之以

旌節ハ旌節ニテ相圖ヲシテ民工通達スルナリ書經  
ニ達于河ト云ハ水筋ノ河ニユキト、クナリ書信  
達音信達ナト虚實動靜ノシナカワシトモ皆通達ス  
ルノ義ナリ

**底阻**至字ト同義ナリ其ウチ底ハソコトヨムユヘ  
ソコマテユキトバク意ナリ詩經ニ靡所底止又書經  
ニ多クアリ距ハ書經ニ距四海距河モノヲコヘテイ  
タル意ナリ迄ハ詩經ニ以迄于今書經ニ訖于四海大  
氏距ト同レシカシ實字ニ用ユルナシ虚字ニハカ  
リ使フナリ

**放**イタルトヨムアテナシニユキナリニスノナリ孟子  
ニ放于四海ノルイナリ

**致**イタストヨム其所マテ物ヲイタラシムルナリ故  
ニヤリツケルト、カスルナト譯シテ通ス致知智慧  
ヲ至極ノ所マテヤリツケルナリ致書ハヨソノフミ  
ヲト、クルナ也致語ハコトツテヲスルナリ我カ言  
葉ヲ向マテト、カスルナリ又ヤリツケト、カスル  
意ナシトモウチマカスル義アルユヘ所ニヨリシズ  
ルトカヲコセトカ譯シテヨクキユル所有リ禮記ニ七  
十而致事我カ職分ノ事ヲ君ニサシテアクルナリ致命  
致仕致身是ラモ皆進上スル意ナリ又謹致ノルイナ  
リ又コチラヘマ子キイタスナニモ用ユ易經ニ備物



致用又致天下之民或ハ致問ナト也又ム子ト訓ス易  
ニ一致而百慮或ハ風致高致極致大致等也周禮ニ致  
夢是ハ至ト同シ

**耆**致ト同シ詩經ニ耆定爾功ノルイナリ

**來**往字ノ反對ナリ廣キ字ナリ助語ニ用ユルト有莊

子ノ中ニ多シ孟子ニ盍歸乎來又淵明力歸去來ノル

イナリ助語ニシテサソウ辞ナリ又ムカフエユク

ニモ用ユ我自來于吳ノルイナリ

**輸**イタスト讀ム委輸ト連用スコチラノモノヲアチラ

ハユビヤルナリ多ハ舟車ニテハコビイシルトニ用ム左傳ニ輸

粟於晉又均輸ハ官名ナリデントツキニ貢物ヲハコブ

ヲ司ル役ナリ交輸ハ衣ノアトニタノルモノナリ

**戾**犬ノ戸下ヲ出ルニ從フ字ナリ出シハユキイタルトコ

アリ故ニイタルトヨム至字ト大氏同意ナリ詩經ニ鷺飛戾

天禮記ニ桑于公桑風戾以食之文選ニ霜戾秋登ノルイ

ナリ又戾ヲカハクトモヨム風至トキハ桑葉乾燥ユヘ也

**傳**戾ト同シ元來ツクトヨム字ナリユキツク意ナリ

詩經ニ翩翩其羽亦傳于天

**估**イタルトヨム元來會也ト注ス故ニイタリ會スル

意ナリ詩經ニ不日不月曷其有估古注ニ至也朱注ニ

會也トアリ意義ニヲイテ同シナリ

**括**估ト音相通ス同義ナリ牛羊下括

**替** 替首替類ハ首至地ト注シテアタマヲ地ニツケ  
ルナリ又莊子ニ大浸替天而不溺ハ至字ト同義ナリ  
**極** 至也ト注スヤハリ至極ノ義ナリ詩經ニ立我烝民  
莫非爾極

**抵** 底ト同シ前漢ニ或抵其罪法又禮樂志ニ艸木零落  
抵冬降霜

**次** 次第ノ義ヨリ轉メダンクト向エユキト、クナ  
リ史記ニ内深次骨ハ罪ヲ行フ深刻ニシテ骨マテ  
ユキト、クナリ故イタルトヨム

**效** 致ト同義ナリ禮記ニ效馬效羊者右牽之又左傳ニ  
效節於府人ノルイナリ効ト同字ナリ

歸 回 還 旋 廻 及 返 復

**歸** カヘルトヨメドモホカノカヘルトヨム字ト義理  
各別ナリ歸宿ト云字ニテ見ルベシモトイヅルトコ  
ロエカヘルナリカヘリ處ノ一ツアルニ使フ字ナ  
リヲモムクトヨムキスルトヨムモ皆ヲチツキ處ヘ  
ヲチツクナリサレドモ赴趣ナトノヲモムクトハ  
違フナリ赴趣ハ今ヲモムク始メヲ云ナリ歸ハ先ノ  
目ガケタ處ヘユキツク意ナリ

**回** 元來マガルメグルト云字ナリ凡マガリタルモノ  
ハ其ノ本アリテ其ノ末ノカエルモノナリ故ニ回  
字ハ必ユイテカヘルナリテタモノガモト

譯文笠跡後編卷之一

ツテキタフニ使フ田音ハ手カミヲヤツタヘンジカモトツタフ也  
還 是モ元來メグルト云字ナリ故ニカヘルトヨム途中ヨリ  
カヘルナトハ多ハ此字ヲ用ユ環字ノ環ニ從フニテ見ヘシ  
但シメグルト用ルトキハセンノ音ナリ旋ト同シ

旋 是モ元來メグルト云字ナリ故ニカヘルニモ用ユ田還  
ト同意ナリ

廻 田ト同シ但シ及ニ從フユヘ人ノ行歩ノ上ニテ云字  
ナリ田ハ人ノ行歩ニ限ラス

反 ウラヘウチカヘス意ナリヒツクリカエス意ナリユ  
クノウラハカヘルナリ往テサテトツテカヘセハカヘル  
ナリ故ニカヘルニ用ユ

返 及ト同シコレモ途ニ從フ故行歩ノ上ニ用ユ

復 マタトヨミフタ、ビトヨム字ナリユキタル道ヲマタ  
フタタビアリクハカヘルナリ故ニカヘルトヨム

止 留 停 住 駐 泊 淹 宿 遇 逗 滯  
竣 沮 畜 尼

止 初編ニ詳ナリヤムトモト、ムルトモトムルトモ  
ヨム也豚ノウチキレノスルヲ一止ニ止ト云ヨトミ  
ト、マルノ意ナリ

留 去留ト對用ス其バニユリトト、マリテヲルナリ  
ヒキカ、ツテノクフノナラヌ意アリ逗留滯留淹留遲  
留留連ナト、連屬ス故ニノコス意ニモナルナリ留

後ハアトニノコレテヲク役ナリ雷青ハウセテナク  
ナルアヲミガノコリトマリテアルナリ

**停** ヨドムト譯スト、マルトヨム其トコロニ場所ヲ  
定テトコヘモユカズレテトマリヲル意ニ用コ停蓄停水  
停雲ノルイナリ停蓄ハ水ヲタムルヲ停水ハタマリ水  
ナリ停雲ハ雲ガウコガスニトマツテアルナリ

**住** 其揚ヲ居所ニシテトコヘモ行カスニト、マリテ  
アルナリ

**駐** 馬ヲト、ムルト云字ユヘ何ニテモ過キ去ヲト、疾ク  
行ヲ引ト、ムル意ニ用ユ駐春粧ハ春ノスキ去ヲト、ムル  
ナリ駐朱顔ハ年ノヨルヲト、ムルナリ駐蹕ハ天子ノ行  
幸アツテト、マリイタモフヲ云ナリ

**泊** 舟ヲカケテ、マルヲナリ外ノ事ニハ用ヒス

**淹** 久シクトママルナリ留字ヨリ久シキ意アリ

**宿** トママルトヨメドモ子トマリノバカリニ用ユ

**過** トマムルトヨムセキトメテ向エヤラヌヲナリ過惡ハ

惡ヲ增長セヌウチニヤメサスルヲナリ過雲ハ向エユ  
ク雲ヲヤラサヌヲナリ書經ニ過密ハ音詩經ニ以過徂  
旅淮南子ニ迭過皆同意ナリ曷ト通ス

**逗** トママルトヨム向エ行モノガ中途ニト、ル意ニ用ユ

**滯** 逗ト同意ニシテスコレ重キ字ナリ

**竣** トママルトモシリヅクトモヨム大止字ト同シ

**袒** トヅマルトヨムモノニヘダテラシテ向エ行シヌ<sub>レ</sub>也

**尾** トヅムトヨム外ヨリ邪魔ヲシテトヅメル<sub>レ</sub>ニ用フ

孟子ニ止或尼之ノルイナリ

**畜** タクハユルトヨムヨツテトヅムル<sub>レ</sub>ニ用ユ止字ト

大氏同シ孟子ニ畜君何尤ノルイナリ

走 奔 趨 送

**走** ハセルハシルト訓ス奔走飛走ト連用スカケリ行

ナリ戰場ニテニクルヲモ走ト云又カケヲチスル

ヲヲモ走ト云俗語ニハカケヲチノヲヲ躲閃ト云フ

**奔走** ヨリハ一キハイキライノツヨキ字ナリワキミ

ナシニカケルナリ戰場ニテニクルヲモ云國中ヲ立

ノクヲ奔トモ出奔トモ云フ又奔爲妾ト云ハ媒妁モ

ナク婚禮ヲモ用ヒス父母ノ家ヲカケヲチメユク<sub>レ</sub>

也浮奔ノ奔モ同シ

**趨** 足バヤニアユム<sub>レ</sub>ナリ論語ニ鯉趨而過庭禮記ニ

遺先生于道趨而進ムコシ等ニテシルヘシ走奔ト同

シカラス趨ト同シ趨趣相通ス

**送** 送同シホトハシルトモヨムヒヨイト

ハシリ出ル<sub>レ</sub>ナリ水ナトノヒヨイト石間ナトカラ

ハシリ出ル<sub>レ</sub>送泉ト云物ヲナクルニヒヨイトハシ

リチルヲ送散スト云詩語ニ白髮送シラカノヲモワ

ス急ニハエカケル<sub>レ</sub>ナリ

譯文笠蹄後編卷之一

馳 驚 驅 騁

**馳** ハスルト訓スハシラスルト云意ナリ直騁曰馳ト注シテ向トコロエ一サンニユクナリ元來馬ニ從フ字ニテ馬ノ走ルナリ馬ヲハ人が使ヒテカケサスルヨリハセルト訓スソシヨリ轉シテ馬ノ走ル如クスミヤカナルニ用ユ自然使然ノチカイアレトモ意義ハ同シナリ

**驚** 馳ヨリハケハシクハスルナリ亂馳曰驚注シテハセハルナリ勢ノ省ニ從フ字ユヘツトメテチカラ一ハイハスルナリ

**驅** ハセルトヨメトモモト馬ヲタ、キタテ、カケサスルナリタ、ク意アルユ工責ムル意ニモ逐フ意ニモ用ユカルトヨミテ物ヲ逐マワシカリマワスニ用ルモタ、キ立ル意ナリ馳ハ馬ノユキナリニハセサスルナリ驅ハタ、キタテ、ヤル也馳驅馳驚奔馳

騁馳騁驚ナト、連用ス敲ト同シ

去 遠 避 除 距 屏 遠

**去** 來ノ反ナリ在ノ反ナリ去來往來ト以タルヤフナシトモ往ハ彼コニユクナリ去ハ此コヲサルナリ語ノタテヤウチカニアルナリ又俗語ニハナハタ輕ク使フナリ去吃ハクテノケタト云ナリ去罷ヤメテノ

釋文全歸後編卷之二

ケタ去開了手ハ手ヲハナシテノケタト云ホトノ  
ナリ

**違**サルトヨム元來ハナル、ナリ今ハナル、ニ用  
ルナリアリモトカラハナシテヲルニ用ルナリ論語  
ニ違之之一邦ハ今ハナシサルナリ中庸ノ忠恕違道  
不遠ハ忠恕ト道トノ間カモトカラ遠サカリテナヒ  
ト云ナリ此ハ違字ヲモ、カラハナシテヲルニ用  
ルナリ

**避**辟僻相通ニ用ユサルトモサケルトモヨムヨケルト譯  
テヨクキコユルナリ此方ヨリヨケニグルナリ俗ニ  
水避ナトノヨケニ用ルハアレ、ソレハ此方ヨリヨケサ  
ル意ナリ論語ノ辟世辟地禮記ニ辟咷詔之史記ニ辟

見廉頗引車避匿ノルイナリ

**除**サルトモノソクトモヨムハライサルナリワキエ  
カタツケテシマフ意ナリ書經ニ除惡務本左傳蔓草

不可除詩經ニ日月其除又風雨所除ノルイナリ

**距**サルトモコユルトモヨムノキアフテヲルナリ  
距海幾里ナトナリ海トトヲノキテヲルナリ也

**屏**屏ノ俗字ナリ元來シリソクトヨムユヘサル氏ヨ  
ムナリ外エトリカタツケテヲク意ナリ書經ニ屏壁

與主禮記ニ屏之遠方ノルイナリ

行往徂征之如逝邁歩適武

屏之遠方ノルイナリ

トリカク

**行** 行歩往ノ三字相似タリ行ハアリクト譯ス止ノ反ナリ歩ハ走ト對スヒロフト譯ス往ハ來ノ反ナリユクト譯ス然シハ行字ハヒロキ字ニテ走歩往來トモニ兼子タル字ナリ又タビトモ譯ス行人行旅ノルイナリ又行人ハ使者役ヲ云ナリ行厨ハベントウノナリ又ミチトモ譯ス<sup>チナカ</sup>中行ナトナリ又ヲコナヒト云時ハ去聲ナリヲコナフト云トキハユクト訓ズルト同シ徳ハ身ノ内ニ止メテアル道ナリ行ハ身ノ外ヘアリク道ナリ故ニユクト云字ヲヲコナヒト用ユルナリ

**往** 來ト對シ又還反復ト對スユクトヨム行字ハアルク<sup>ク</sup>ト<sup>ユ</sup>ヘ<sup>ユ</sup>ク<sup>モ</sup>カ<sup>ヘル</sup>モ<sup>皆</sup>行<sup>ナリ</sup>往<sup>ノ</sup>字<sup>ハ</sup>サ<sup>キ</sup>ヘ<sup>ユ</sup>ク<sup>ハ</sup>カ<sup>リ</sup>ナ<sup>リ</sup>往<sup>來</sup>ト<sup>ツ</sup>カ<sup>フト</sup>キ<sup>ハ</sup>吾<sup>ハ</sup>往<sup>キ</sup>彼<sup>來</sup>ル<sup>ナ</sup>ド<sup>ト</sup>ヒ<sup>キ</sup>ハ<sup>ナ</sup>シ<sup>テ</sup>對<sup>ス</sup>ル<sup>ナ</sup>リ還<sup>反</sup>復<sup>ハ</sup>吾<sup>往</sup>キ吾<sup>カ</sup>ヘル<sup>ト</sup>ヤ<sup>ハ</sup>リ<sup>ヒ</sup>キ<sup>ハ</sup>ナ<sup>サ</sup>ズ<sup>シ</sup>テ<sup>對</sup>ス<sup>ル</sup>ナ<sup>リ</sup>又日月ノスキ去ヲ往ト云今日ヨリミシハ昨日ハ往ナリ今年ヨリミシハ去年ハ往ナリ日往月往往年往歳ノルイナリ故ニ往字ヲムカシトモサキニトモヨム往昔往古ノルイナリ又前事ヲ云ニ往往トツカフナリ又人ノ死タルヲ往ト云ナリ又何ニテモ過キ去タ<sup>ラ</sup>ヲ<sup>往</sup>ト<sup>云</sup>皆<sup>同</sup>意<sup>ナ</sup>リ

**徂** 往ト同義ナリセハキ字ナリ書經ニ汝徂征詩經ニ



我祖東山ノルイナリ

**征** 行字ト同義ナリ其ウチアテノアリテユク意アルナリ易經ニ以其彙征詩經ニ之子干征ノルイナリ但シ行旅ニ多クモチユ征人征馬征旅ノルイ也

**之** 行トモ征トモチカフナリサス處アリテユクナリ故ニヲモムクト云ホドノ意ニテ趣赴字ヨリカルシ行征字ハサス處アルニモサス處ナキニモ通ス之字ハサス處アルニハカリ用ルナリサストハトコエユクトキハナリテユクナリ

**如** 大氏之字ト同シ其ウチユクトコロマテユイテソルカラ所ヲカエテ外エユクヲニ用ユ去テ衛如陳如蔡及葉ノルイナリ

**逝** 往ト同シ不爾ナキナリ

**邁** 遠クユクナリスクルユクト云字ユヘユキ人クル意ニテ遠クユクナリ

**步** 走ト對スソロクアルクナリ

**進** 之字ニ似テカルク字ナリ

**武** 歩ト同シ又アト、ヨム足跡ナリ

**進** 前 薦 羞 勸 獎

**進** 退ノ反ナリ向エス、ミ行ナリ禮記ニ遭先生于道趨而進又君子三揖而進論語ニ趨進翼如也易經ニ知進而不知退ナリ又禮記ニ事君難進ハ位ノス、

釋文

ミガタキヲナリ蕭何主進ハ下ヨリス、ムル年貢禮  
錢ヲツカサトルナリ此ノ時ハ進物ノ一ニナル也又  
書經ニ乃登進厥民ハ前字ト同意ニテ前ニス、三出  
サスヲナリ又禮記ニ推賢而進達之ハ薦ノ字ト同意  
ニテス、メアケルヲナリ進盥ハ手水ヲサシ上ル  
先進後進長進前進ナト連ス

**前**元來後ノ反對ナリ故ニス、ムトヨムエ、イツ  
ルヲナリ前漢劉向封事ニ猶却行而求前ス又商鞅傳ニ  
與語不自知鄰之前於席賈誼傳ニ夜半前席韓愈句ニ  
雲擁藍關馬不前ナトナリ

**薦**ス、ムトヨム元來無牲而祭曰薦ト注ス神廟工モ  
ノヲケンスルヲ也ソレヨリ轉シテ人ニモノヲ進上

スルヲニモ又人ヲス、メアケル意ニモ用ユ易經ニ  
殷薦之上帝詩經ニ於薦廣牡史記ニ多所貢薦ナトナ  
リ又列子ニ王薦而問之ハ進字ト同意ナリ首薦推薦  
引薦薦舉薦用ナト連ス進賢ハ賢者ヲラシアゲ  
位ヲス、メ立身サスルナリ薦賢ハ賢者ヲミタテ、  
上エサシアゲル意ナリ

**羞**ス、ムトヨム元來致滋味曰羞ト注ス故ニ食物ヲ  
ス、メルヲニ多少用ユ左傳ニ可羞於王公ス、ムト  
ヨメ凡レイルヲニテハナシ進獻スルヲナリ又進字  
ト同意ニ用ユルヲアリ書經ニ今我既羞告爾于朕志

ナトナリ

**勸** ス、ムル、ヨム進字トハ違ナリ人ニカフシヤシ

トス、ムル、ナリ勉字ト字義近シ但シ勉ハス、メ

テ精ヲタサスル、ナリ勸ハ精ヲダサスル意ナシ又

強字ニ似タシ凡強ハ無理ニス、ムル、ナリ又勸ヲ

ス、メラシテセイ出スニモ用ユル、アリ

**奨** ス、ムトヨムタスケアケル意ナリホメアゲル意

ナリ左傳襄ニ奨王室無間茲命又以奨天衰又史記ニ

奨養勸之ナトナリ推奨恩奨褒奨優奨勸奨誘ナト

連ス

**原** 源ト通ス水泉之元本也

タツヌル、ニ用ユ易經ニ原始要終前漢ニ原心定罪

等ニ用ユ

**尋** ヒキツ、イテ共ス、ヨリタツ子モトムル意ナリ

廣キ字ナリ前漢ニ語次尋繹又後尋大山又追招幽尋

ナト、連ス

**繹** 二字トモ糸口ヲ引出ス、ナリ

タツヌル、ニ使フ

**跡** 二字トモアト、ヨムソシヨリ轉メ、ナリ

ヲシタヒタツヌル、ニ使フ

**討** サグリタツ子ル意ナリ尋字ヨリ重キ方ナリ杜桂

釋文卷之...

...

脱身事幽討三國志ニ尋討禍源トモアリ

渡 濟 涉 亘 揭 厲 徑 淵 竟

**渡** ワタル訓ハトアリナリ海ニテモ川ニテモ大小ヨラス水ヲワタルナリ廣キ字ナリ又ワタルハノニモナルナリ

**濟** 大氏渡ト同シ其ウチ渡字ヨリハセバキ字ナリ大海ナトワタルニハアマリ用ザルナリ又人ヲワタスニ用ユ家語ニ子産以所乘之輿濟各涉者ノルイナリ佛書ノ濟度衆生モ同義ナリ又渡字ハ渡口渡頭ナド、使フテワタルハノニナシトモ濟字ハ使フ

シ又ナリ詩ニ濟有深涉ハ今ワタツテユク水中ノナリワタルハノニアラス

**涉** カチワマリ也又涉獵博涉ハ書籍ヲヒロクミルナリ

**亘** 同義ナリワタルトヨム水ヲワタルニハアラズモノ、コチラカラ向マテ行キトビキタルナリ虹亘ノルイナリ

**揭** 二字トモ水ヲワタルニ用ユ詩經ニ深則厲淺則揭

**徑** サレワタルナリ圓徑三寸ナトハマルイハヅガサレワタル三寸アルナリ又道ヲ行クヲ徑過ト云經過ト同シ高祖被酒夜徑澤中ノルイナリ水ヲワタ

ル一ニテハナシ

**彌** ヲタルトヨム豆ト大氏同シ向マテ一ハイニユキト  
ドクヲナリ詩經ニ誕彌厥月又ハ周禮ノ注ニ白虹彌  
天ノルイ皆終極スル義ナリ

赴 趣 趨 歸 旨

**赴** ヲモムクトヨム其トコロエ行カ、ルキミナリ元  
來ハシルトヨム字ナリ喪ヲツクル一ニ用ユ左傳ニ  
アリ計ト同シ

**趣** トコヘト一トコロ心カクテ走リユク一ナリ故ニ  
ヲモムクトヨム志趣ト屬用ス何ゾ一ツ心ガケテ其  
方ヘ向フ意ナリヲモムキトヨムトキハ幽趣雅趣ノ  
ルイナリ様子モヨウト云意ナシ凡其方ヘタシク

リムイテユクコ、ロモチナリ

**趨** ワシルト云ヨリヲモムクトヨム趣字ト同シ其ウ  
チ趨字ハアチラコチラヘチヨコクトフリムイチ行一  
ナリ

**歸** ヲチツキ處エサイテユクナリ水歸海是シヲモム  
クトヨム時ハ大氏趨趣ト同シ易經ニ殊途而同歸是  
ナリ

**旨** 旨趣ト連用ス其コトニムマミノアル一ナリム子  
トヨムヲモムキト訓スアレワイト譯シテヨシ  
追 逐 趁 趕 從

**追** ヲフトヨムアトカラヲヒカケヲヒツクナリ追從  
追隨ト連用スアトニツイテユク意ヲ帶フ追懷ハ往  
スギタル事ヲヲヒヲモフナリ

**逐** 大氏追ト同シ物ヲ追意アリ逐一ハヒトツクヲヲ  
フナリモノヲヲヒノクル意アルナリツイテユク意  
ハナキナリ

**趁** 趁ハ詩中ニ多ク用ユ追カケテフムナリ故ニスカ  
サス追フ意ナリ

**趕** 俗語ニ多シ逐ト大氏同シ  
**從** ヲフトヨム其アトヘツイテユク意ナリ獻カトフ  
ヲヒマワスニ多ク用ユ

**逃** ニゲノガル、ナリハツスト譯シテヨシ遁逃奔逃  
連逃ト屬ス

**遁** 同字ナリニゲカクル、ナリノクト譯シテヨシ  
**連** ニグルトヨムカケヲチノナリ取りニゲニ多ク  
用フ

**追** 逃ト同意ナリ自作孽不可追ノルイナリ  
**遜** ノガルトヨムジギヲシテ人ニワタシテ我レハ立

レサルナリ辭遜讓ノ三字相似タリ辭ハジギスル  
ナリ讓ハ人ニワタスナリ遜ハ我ヨリ立レザルナリ

三字ナカラ皆ジタイノ意ナリ

竄ニ從ヒ穴ニ從フ邊ハ豚ノ飛出ル意ニテ  
味アリ竄ハ難ヲサケテカクル、ナトニ使フヲンビ  
ニナル意アリ鼠ニ從フ故ナリ連竄鼠竄ナト連ス

**爭 競**

テヒノ意ナリ故ニモノヲヒキアフトトフレマジト  
スルヲ云書經ニ天下莫與汝爭能詩經ニ時靡有爭論  
語一其爭也君子禮記ニ紛爭競訟非禮不決晉語ニ不  
心競而力爭ナトナリ

ナリ故ニ人ヨリ先へ出ヤウトスルヲ云左傳ニ鄭其

災乎師競已甚又心則不競又南風不競楚必無功ナト  
ナリ競渡ハ五月五日汨羅ニテ舟ヲナラへテ遲速ヲ  
アラソフナリ人ノ舟ヨリ先へノリコサントスルニ  
へ競ノ字ヲ用ユ奔競趨競爭競ト連ス

**履 踏 躡 躡 躡 藉 蹶 踏**

履 フンテアリクノ也フマエテヲルノニテハナニ易  
經ニ履霜詩經ニ履我即兮ノルイナリ

**踏**

踏 フムナリフミツクル意ナリ多ク用ル字ナリ蹴踏  
騰踏踐踏ナト連ス又馬ノケツタリフンタリスルノ  
ニモ用ユ踴踏ニ作ルケルトモヨムケリフムナリ

**躡** フマエテヲルナリ躡躡ヲ躡躡ヲ又躡三皇之高蹤ヲ又張良躡漢王足ノルイナリ

**躡** フミニチルナリ也前漢ニ以騎馳躡ヲ稼穡又深躡ヲ戎馬之地ノルイナリ

**躡** 躡ト同意ナリ前漢ニ奔走相躡ヲナトナリヲ藉元來シクト云字ナリ故ニフマエルナリ武安侯傳二人皆藉吾弟ノルイナリ

**躡** フマエルナリ躡ヲ躡ヲノルイナリヲ躡足拍子ヲフムナリ足之躡之ノルイナリ故ニ躡歌ヲ躡舞等ニ用ユ又フムハハカリニモツカフナリ

**蹴** 蹴ニ跌ヲ踢ヲナリヲ蹴而至ハ一トビニ至ルト云ナリ孟子ニ蹴然ヲ而與之趙注ニ蹴躡也トアリ足ニテケアゲテヤル也ヲケタヲスナリ唐嗣業以足蹴石又秦蹴六國ノルイナリ

**蹴** ケルトヨム躡躡ヨリカルシチヨト足サキニテケルナリ踢音唐踢ト混スヘカラス踢音遼驚動兒ナリ

**跳** 跳 踊 躍

**跳** フトルトヨム一トハ子ニトヒテガルナリ

**踊** 小ヲトリスルナリ不離其所ト注シテ其バヲハナ

ナリ

ナリ

言文堂 雑考



シズ片足ツ、イクタビモヲ下リアガル氣味也曲踊ト連ス

**踊** 踊ト多ク用テ來ル故ニ喜テヲトルニ多クハ踊字ヲ用ユレカシ氏同意ナリ

**躍** 去其所ト注シテヲトリアカリ飛アカルトナリ距躍ト連ストビコヘルトモ用ユ跳躍躍三字トモ大

氏同レトニ用ユ然トモ用ヤフニテ少ツ、ノチカイアルナリ龍跳龍躍魚跳魚躍トハ用ユシトモ鳥魚ノ

トニ踊字ハアマリ用ズ又騰躍トハ物ノアタイノ上リタルヲ云跳字ハ用ズ踊躍跳躍ハ兵ヲ用

ユルトニ使フイソグトキハ必足ヲクジキテハ子カヘルトナリ

**蹶** ツマツクトヨム足ヲクジキテハ子カヘルトナリイソグトキハ必足ヲクジキツマツクモノナリ故ニ荀子ニ竭蹶而趨之トアリ

**跌** ツマツクトヨム失足ニ從フ字ユヘ自分ニウツカリシテフミハツス意ナリ前漢ニ跌而不振解嘲ニ不

知一跌將赤吾之族ナドナリ蹉跌ト連ス

**蹉** 足ノモジシルトナリ故ニツマツクトヨムナリ

**蹠** フミツケノサダマラスナリ故ニツマツクトモヨムナリ蹉蹠ト連用ス蹉蹠ハ元來蹉ハ差錯之差ニ從フ字ユヘ足ヲフミチガヘモジラストナリ蹠ハ宅ニ

從フ字ユヘ足ガワキノ方エソシテフミツケノサダ  
マラヌトナリ故ニ二字ニテ足ノジダモダトシテ向  
エス、マシ又兒也故ニ時ヲ失イ志ノトゲラシヌ  
ニ使フナリ

躓 躓ノ省字ニ從フ字ナリツマツキタヲシルトナリ  
淮南子ニ足躓トアリ

躓 足ノモノニサハツテツマヅクナリ廣ク用ユル字  
ナリ顛躓淪躓困躓ナド、連ス

翱 翱 翥 翥ハ鳥ノ羽ヲノシテマフコナリカケハシ  
ルノカケルニテハナシ禮張拱曰翱又穀賈翔貴ニモ

翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱 翱

用ユ  
飛アガルトナリ

咎 尤 尤

咎 マチガイヲトガメルナリ人ニ從ヒ各ニ從フ字也  
各ハアイタガフコト云故ニ約束ニチガフカ道理ニ

違カ法度ニチガフカノコトヲトガメルナリ論語ニ既  
往不咎詩經ニ誰敢報其咎左傳ニ無所歸咎トナリ

ナリ失心ハブ子ナリ論語ニ言寡尤又不尤人孟子  
ニ畜君何尤ナトナリ左傳ニ鄭伯效尤其亦將有咎ト

トニテ考シルヘシ

トニテ考シルヘシ

執 操 取 採 把 撮 資 拈 秉 柄 攬  
持 掇 捫 收 援 牟

**執** トルトヨム手ニモツナリ多クアルモノ、中ヲ  
又キトツテハナサ又意ニ用ユモツテハナサ又意ヨ  
リ執着偏執ノ執ノ執ニ用ユ又人ヲトテヘテ囚  
トナシテヲクニモ用ユ固執持執モ皆トリハナサ又  
ナリソノハラサラ又意ヲフクメリ執我ナドニモ  
用フ

**操** 手ニモツテナルナリ物ヲトリマハス意アリ操  
力操矛ナトニ多ク用ユ執字ヨリ少シ輕キ字也又ニ

サホト讀ム寸ハ去聲ナリ是モモツテハナサ又意カ  
ラ義ヲ立ルカ志ヲ立ルカ一ツキツト立ル處ヲ云ナ  
リ節操志操風操ナドノルイナリ

**取** 取舍ト對用ス向ノモノヲトロフカ舎カト云トキ  
ノトルナリ故ニトリエラヒトリモチユルナニ使フ  
ミナ我が方エトリコム意アリ執字操字トハチガフ  
ナリ

**採** 采ト同シ大氏取字ト同義ナリ然氏取字ハ廣シ手  
ニテトルニカギラス義理ノ取舍ナトニ多ク用ユ採  
字ハ手ニテエラビトル意アリ故ニ採拾採擇ト連用  
ス手ニトルニカギラス其外ニモ用ユハ皆トリエ  
ラフ意ニ用ユルナリ取用ユル義ニアラス

**把** 取采ノ義トチガフ執操ノ義ト相近シ手ニニギツ  
テヲル<sub>一</sub>也把握ト連屬ス一把ハ一ニキリノ<sub>一</sub>ナリ  
然氏握字ヨリハ輕シ

**撮** トルトヨムツマムト譯ス指ニテツマミトルナリ  
一撮土ハ一トツマミノツチナリ圭撮ハ分量ノ名三  
指ニテツマムヲ撮ト云圭モ分量ノ名ナリ

**資** モトデニスル<sub>一</sub>ナリ故ニトルトヨム易經ニ萬物  
資初トアリアキラカラ取テキテソレヲ<sub>一</sub>ジバニスル  
意ナリ元來齋字ト同シ故ニモタラシモツノ意ヲ含  
メリ

**招** 指ニテトル<sub>一</sub>也手ニヒツ付ツケテヲクト云程ノ  
ナリ拈筆拈杯ナトハ把字秉字ヨリ一タクン輕シ拈  
扱不起ト云ハヒキアケラレヌト云コナリ

**秉** トルトヨメ氏手ニニギル<sub>一</sub>ナリ大氏把字ト同ジ  
何ニテモ出テアルタケヲ手ニテ持テアル意也掾ト  
同シ秉燭秉矛ノルイ

**攬** 物ノ正ナリトツテノ<sub>一</sub>ナリ其ヨリトリモツ<sub>一</sub>ニ  
使フ柄ノアル物ヲトルニ專<sub>一</sub>ヲ用ユ柄ト同シ秉字ト  
通ス

**攬** トリアツメ引マトヘテ手ニモツ<sub>一</sub>ナリ總攬周攬  
攬結ト連ス又我が方ヘ引トツ<sub>一</sub>レモフ<sub>一</sub>ニモ使フ  
延攬英雄招攬遺老是ナリ此ノ字ニカギラズスベテ

上下連屬ノ字ニヨツテ少シヅ、意味ノモチコミカ  
ハルナリ搯撃ニ作ル同シ

**持**把字執字ナド、大氏同シ手ニモツナリ相持ト

云ハモチアヒハリアヒテヲルナリ持論ハハリテ

ニテ論ヲスルナリ維持ナト、連ス

**搯**ヒロヒトルナリ手ガサハツテトリアゲル意

ナリ

**搯**サグリトルナリ搯虱ハシラミヲサグリトツテ手

ニテヒ子ルナリ搯藤ハフジカスラヲサグリモツ

テ由ヘノボルナリ又搯手ハモミテラスルナリ

搯足ハ足ズルヲスルナリ搯腹搯乳皆ナテサグル

**收**アツムルトモヲサムルトモヨム字ユヘ轉メニル

トモヨムナリヤハリアツメトル意ナリ左傳ニ何以

恤我我其收之注ニ取也トアリ

**援**ヒキトルナリ

**牟**蟬ト同シ苗根ヲ食フ虫ナリソシヨリ轉用シテモ

ノラムサボリムタイニトルニ用ユ戰國策ニ上于

主心下車百姓韓非子ニ牟食之民史記ニ富商大賈無

所牟大利前漢ニ侵牟萬民ノルイナリ

**探**搜索瘦

**探**向ノヤフスノシシヌモノヲサグリモトムル也ウ

カビイサグル意ナリ易經ニ探頤索隱穀梁傳ニ已探  
先君之邪志前漢ニ春秋深探其本又探湯探虎口ノル  
イナリ

**搜** 搜同シアツタモノ、三エ又ヲサクリトルナリ前  
漢ニ發三輔騎士大搜上林韓文ニ旁搜而遠紹ノルイ

ナリ  
**索** 索二字トモサクルトヨム搜ト同義ナリ周禮ニ索  
室毆疫前漢ニ搜索私屠沽ノルイナリスヘテ家ノウ

チ筥ノ内ナトノシシヌモノヲサクルニ多ク用ユ搜  
索需索ト連ス

捨棄捐擲投拋廢委  
用ノ反對ナリ故ニアナカチ溝壑ヘステ子氏ナリ  
アゲテ用ヒヌヲ云ソレナリニシテカマワヌト

云ホドノナリカロキ字ナリ  
**棄** 棄同シ大氏捨ト同意ナリソノウチ捨ヨリハチカ

ラアル字ナリ用ニタ、ヌモノニシテステキツテウ  
チヤル意ナリ

**擲** 棄ト大氏同意ナリ但シヤクニタ、ヌモノニシテ  
外エカタヅゲテヲク意ナリ

**擲** ナゲツクルナリ

**投** ナゲルナリ投身トハ飛コムナリ投子ハ雙六ノ  
サイナリ投書ハフミヲヲコスナリ向ヲアガムル

辭ニモ人ニ物ヲヤルヲモ投スト云ナリ

**揚** ナゲスツルナリ

**廢** 興舉ノ反對ナリモノヲミナリニシテトリアゲヌ  
ナリ故ニスツルトヨムステモノニシテヲク意ナ  
リ興ハスタレタルモノヲ引ヲコスナリ舉ハスタレ  
タルヲ引アゲルナリ

**委** 大氏廢字ト同意ナリソノウチサキマカセニシテ  
コチラヨリレイテカマワヌ意ナリ

求 徵 索 徵 要 覓 干 斬 須 濡

**求** モトム訓ノトヲリナリサクリモトメル意ニモコ

キ字ナリ

**徵** モトムトヨム元來メストヨム字ユヘ手マヘ工引

ツケル意ヲ帶フ史記ニ物賤之徵貴

**索** タツ子モトムルナリ禮記ニ大夫以索牛魏志ニ覓

索餘光

**徵** モトムトヨムマチウケテ子ロフテヲル意ナリ左

傳ニ徵福於太公中庸ニ小人行險以徵幸

**要** モトムトヨム大氏徵ト同意ナリ要路ノ要字ノ意

ニチカシ孟子ニ脩其天爵以要人爵

**覓** 俗ニ覓ニ作ルサガシモトムルナリ晋書ニ是猶欲

登山者涉舟航而覓路又褚裒問庾亮曰孟嘉在坐其人何在亮曰在坐卿自覓

元來ヲカスト云字ナリユヘニムリニモトムル意アリ書經ニ罔違道以干百姓之譽論語ニ子張學干祿ノルイナリ

勦 ヌクサキアテノナキヲモトムル意ナリ莊子ニ于惡乎知夫死者不悔其始之蘄生乎又史記秦紀ノ蘄牟宮八年ヲ求ムルト云義ナリ

須 音相通ス同義ナリコロアテラレテモトムル意ナリ唐史ニ潘師正曰茂松清泉臣所須也詩文章ヲ干トムルニ多ク此字ヲ用ユ

拾 撥 摺 摺 摺 ヒロフトヨム二字大氏同シ但シ撥ハイクツモクヒロフナリ

摺 摺 二字同義ナリ但シ摺ハノコラスヒライトル意アリ拓摺ト同シヒロイアツメル意ナリ

奪 篡 褫 ウバフトヨム予ノ反ナリ強取也ト注スムリニヒキタクルナリ前漢ニ大賈富家不得豪奪吾民又漁奪

百姓又又中子ニ輕施者必好奪論語ニ奪伯氏駢邑三百ナトナリ

篡 逆取曰篡ト注ス下ヨリ上ノモノヲウバイトルナ

釋文卷之十一



リ前漢ニ大長公主執囚青欲殺之其友公孫敖與壯士  
往篡之又篡賊篡殺等ナリ

**褫** キモノヲハキトルナリ易經ニ終朝三褫之

**斟** 斟 酌 挹 汲 掬 杯

**酌** クミトルナリ斗ニ從フ字ユヘ扱ニテクミトル

意ナリ斗ハテウレナリ唐土ノテウレハニヤクニ

似タリ仇ト通ス詩經ニ賓載手仇

**斟** ウメアワスル也元來クワエノナリ故ニ酒ヲ

クミタス意ナリソレヲ斟宜又ハ斟酌ナド、連用メ

ウメアワスル也斟酌ヲヒカユルニスルハ倭俗

ナリ

ラル意ナリ

**酌** ト同意ナリ

**汲** 水ヲクムト云字ナリ斟酌斟ハ酒ヲクムナリ

**掬** 両手ニテスクヒトルナリ故ニクミトルニ用

**蓄** 貯 儲

トリノツメテヲサメテヲクフナリ蓄積ト連スツ

ンテマ、ニレテヲク意ナリ詩經ニ我有旨蓄禮記ニ

子婦無私蓄又國無九年之蓄曰不足唐書ニ廩蓄不足

ナトナリ

**貯** イリ用ダケカコフテヲクフナリ蓄ハツカハズニ

ヲクフナリ貯ハツカウテキレヌヤウニシテヲク意  
ナリ公羊傳ニ無貯粟前漢ニ夫積貯者天下之大命也  
又王ノニ入テタクハフニ多ク此ノ字ヲ用ユ漢武故  
事若得阿嬌當以金屋貯之魏史ニ完我囊貯隨志ニ  
當社造倉以窖貯之ナト也賭ト同シ

**儲** カハリニタクハヘテヲクナリ前漢ニ乏儻石之儲  
又淮南子ニ有九年之儲ナトナリ東儲ハ太子ノ一也  
國儲ハ國主ノ嫡子ナリ飲儲ハ酒ノサカナナリ倉儲  
軍儲邊儲ナト屬ス積儲ト連ス

獻 捧 擎 奉 上

**獻** ト同シ目ウヘニサシアグルノナリ故ニ貴人エ  
モノヲ贈フ獻スト云ナリ宗廟ノ一ニ多ク用ユ

**捧** 兩手ヲ高クサシアゲ物ヲウクルノナリ元來奉字  
ナリ奉ヲヒロク用ル故此字デキタルナリ

**擎** 高クサシアゲテモツ也

**捧** 字ト同シ又タテマツルトヨムタテマツルトハ  
貴人ニ物ヲヤルノナリ彼ハ貴ク吾ハ賤キ間手ヲ高  
クサシアクル意ナリ物ヲヤル時ニハ吾手がフスル  
ナリ物ヲ手ニ手ニノセタル形ハ手仰ケテ物ヲウク  
ル形ナリ故ニ元來手ヲ高クサシアゲテ物ヲウクル  
ト云字ヲタテマツルノニモ用ユ但シ奉謁奉和奉陪  
ナトノ奉字ヲタテマツルトヨムハアシハコシハ只

ツケ字ト意得ヘレウクルト云ガ向ヲアグル辭ナリ  
又ヤレナイノコヲ奉美ト連屬ス衣食ノ類吾カ身ヲ  
ウクル物ナレバ俸祿ノ俸モ元來奉字ナリ又奉君ナ  
トハ君ヲモリタツルナリ

**上** 元來下ノ字ト對スルナリモノ、ウエニスル意ナ  
リソレヨリアクルコトモタテマツルコトモ曰山葵疏書  
簡等ニ多ク用ユ

支 拄 撐 攔 遮 障 礙

**支** ハリアリテヲルコトナリ支持ナドノ用也

**拄** ツキハルコト也杖ヲツクコトヲ拄杖ト云杖ハツハ  
ハリテツクモノナレバナリ

**攔** サ、フトヨム元來攔ニ從フ字ユヘレキリヲレテ

ソレヨリ外エ出サヌヤウニサ、エルナリ

**遮** サエギルトヨム横合ヨリフセギトメル意ナリ遮  
說漢王又伏共遮擊ノルイナリ廣キ字也

サ、ユルトヨムサエギルトモヨムモノ、中ニハ

リ立フサガツテサエギルナリヘダテヲスル意ナ  
リ

**礙** サ、フトヨムサハリニナリジヤマニナツテフセ  
ギトメル意ナリ

譯文後編卷一終

Handwritten text in vertical columns, likely bleed-through from the reverse side of the page.

譯筌後編卷二

目次

- 搯捫捻揉按摩摸撫 初號
- 搔抓爬撓攪昇 二號
- 折拉拗摺疊沓重襲複申 一號
- 推盪押壓按切排擠抑摩 四號
- 打拍擊撲擣討毆琢伐搥捆捕扶拊拊 五號
- 敲叩扣欵 七號
- 截切斫剪斬 七號
- 撞擣杵脊突衝築 八號
- 粘麗付着就卽 八號

○囚俘虜禽捕

○戰鬪格

○研磨摩磋礪屑插搓擦譬

○拂掃攘擺撥刷祓除禳道

○挑揭褰搗

○提撕携齎拏

○救拯振濟

○荷擔負戴任

○買賣沽市糶

○賣沽售

○懸掛繫搭羅維羈嬰鈎罹

○舉揚抗扛

○昂翹颺

○抱擁懷

○佐佑輔翼助以亮資毗援扶贊獎

○擢挺拔抽脫卸

○指差刺插挾切夾掖搯

○振揮奮震篩羅戰顛

○問訊咨諮詢詰訪弔唁存聘

○答對報酬酢膺唯俞諾應肯頷

○賑贍賙

○錫賜貺釐資

九號

十號

十號

十一號

十三號

十四號

十四號

十五號

十五號

十六號

十六號

十七號

十八號

十八號

十九號

十九號

廿二號

廿二號

廿四號

廿四號

廿七號

譯文聖師後編卷之二

○與予昇付

廿九號

○餽遺歸貽贈饋餽餉餉問送贈

三十號

○呼喚召招徵速辟聘麾

三十一號

○憑賴負怙恃

卅二號

○告訊誅語誥詔命報諭

卅三號

○罪辜坐

卅四號

○禍殃膏厄災

卅四號

○戒誠警傲箴救

卅五號

○祇愿虔竦

卅七號

○號叫鳴啼泣哭嘒嘒啣

卅八號

○疾疾病瘡瘵瘴瘡

卅九號

譯筌後編卷二

龜山 岡好問子裕

校訂

搯 捫 捻 揉 按 摩 摸 撫

搯 捫 同レ俗捏ニ作ルヒ子リヨスル意ナリ捻聚也

ト注ス捏膿ト云フ醫書ニアリ

捫 上卷ニクハレヒ子ルト譯スナテサグルナリ

捻 ツ子ニ云ヒ子ルナリ黃丹一捻又ハ一捻丹ナド、云フアリ

一捻紅ハ牡丹ノ名ナリコレハ明皇ノ時牡丹ヲ獻タ

ルモノアリケレハ貴妃指ニテヒ子リタリケレハ翼

年ハナヒラニ指ノアトアリケレハ一捻紅ト名ケタ

ルナリ

**揉** モミヤワラグルナリ

**接** 接ト同シ兩手ノロラニテスルナリ

**摩** ナデサスルナリ

**摸** サグリマワスナリ摸稜手ト云ナリ是ハ唐ノ

蕨味道為相或問燮和之政但以手摸床稜トアリ兩端

ヲ持スルヲ云ナリ

**撫** 小夕、キヲスルナリ撫琴又ハ撫背而曰ナト思

ヒ合スヘシ故ニ安撫ナリ用ユルハ小夕、キヲシテシ

ツトリトスル意ナリ撫書ハ摸ト相通スモノヲウツ

スナリ

**搔** 搔 抓 爬 撓 攪 拏 昇

**搔** 二字トモルニテカクナリ詩經ニ搔首踟躕禮記

ニ疾痛苛癢而敬抑搔之莊子ニ有一狙焉委蛇攫抓見

巧乎力ノ類ナリ又搔頭ハカニサシノナリ

**爬** 大氏搔ト同シ其ウチカキムクルニ用ユ

**撓** 初編ニクハシ撓ハ爪ニテカキミタスナリ攪ハ

カキマハスナリ膏藥ナトヲカキマワスナリ

**駟** 輿ヲカクナリ

**拏** 拉 拗 摺 豐 杳 重 襲 複 申

**拏** ヲルヨム初編ニクハシ

**拉** ヲシニクキヲヲルナリヘシヲルナド、云ヤウナナ

ル辭ナリ史記ニ拉殺魯桓公前漢ニ拉脅折齒於魏ト  
アリ史記ニハ折脇摺齒ニ作ル

**拗** コジラルナリ尉繚子ニ拗矢折矛トアリ摠シテ

モノヲコツルニ用ユ石ヲコジヲコスヲ拗起ス

ト使フ法苑珠林ニ見ユ元來戾固相違也ト注シテモ

トリタガイタル意ナリ朱子語類ニ王臨川天資亦有

拗強處トアリ一ス子イジコバナル生ツキヲ云小兒

ノコジナキヌルヲ拗哭ト云フ醫書ニ多クアリ詩ノ

拗體五音ノ拗音モス子タルフシト云ナリ拗戾執

拗モ拗強ト同シ人ノカタギノス子タルナリ但レ

ヲルトヨム時ハ上聲ナリ其餘ハ皆去聲ナリ

**摺** ヲルトヨム時拉ト通シテラフノ音也解嘲ニ摺聯

以折摺而危穰侯タムトヨム時ハシウノ音ニテラ

リメヲ付ケタムナリヲリ本ヲ摺子ト云ナリ衣

類ニヲリメヒダヲ付ルヲ作摺ト云ナリ初編襪ノ

條ニクハシ

**疊** 幾重モカサヌルナリ故ニヲリカサナルニ用

ユ疊花布ハ花ノカサナリヲフタルヲリモノナリ

**重** 幾重モカサナリタルニモ用ユ又一重ニテモカ

サヌルトキモ用ユ

**沓** アツマリカサナリアフ也リツハニカサナリソ

ロイタルニアラス詩經ニ嘽沓背憎莊子ニ適矢復



沓初メ射タル矢ノ向エユカヌウチニマタ次ノ矢ヲ射テ一レヨニカサナツテユクナリ叢沓雜沓駁沓ナト、連用ス

**襲**衣類ヲキカサヌルナリ器物ヲカサヌルニハ用ス衣裳上下皆具曰一襲ト注ス其ヨリ轉用シテニ口クカサヌル義ニ用ユ其トヲリ其ノナリモノヲフタタヒスル意アリ襲封襲祿ハ家トクヲトル也買襲ハ官人ノカフヲカフナリ又襲于休祥ト不襲吉ナトノ類ニ用ユ古文馘裙ニ作ル

**複**キルモノヲニツキルヲ云ソシヨリ轉用シテ何事ニモ使フ其ウチ同シ様ナル物ヲカサヌル一用ユ複道ハウエトシタトニ道ヲソケタルナリ重複ナト連ス

**申**クリカヘシテ再ヒイフ意ナリ易經ニ重巽以申命書經ニ命義叔史記ニ三令五申之ノル也又コチラカラヒキノバンテ向ノ方エカサ子カケル意ニモ用ユ詩經ニ自天申之又ハ福祿申之ノルイナリ

推 盪 押 壓 按 切 排 擠 抑 擊

**推**ワキカララシヤルナリ推門推戸ナトハラシヒラク意ナリソロクトラシテ行クナリ但シ手ニテヲスハタイノ音也推量推考ノ時ハスイノ音ナリコシモ手ニテヲス意ニテタンクトセンサクシテ行ク

ナナリ

**湯**ト同シカ<sup>チカラ</sup>デムリニヲレヤリヲレナクル意ナリ

論語ニ鼻盪舟易經ニ八卦相盪ノルイナリアラフト

ヨム時モ大水ノヲレコクリヲレナカス意ナリ

**押**壓字ト同義ナリサレモヲスト云フニハ多クハ用

ス花押ト云ハカキ判ノナリ簽押署ト云ハ名判

ヲスルナリ管押事ト云ハ其下ヲ支配レ其事ヲ

レメルナリ押韻ト云ハ詩ニ韻字ヲフム下也

**壓**上カラヲスナリヲレツケヲモリニカ<sup>ル</sup>ル意也

廣キ字ナリ鎮壓彈壓ナト、連ス

**按**手ニテレカトヲサユルナリ<sup>ハカノ柄ニ手</sup>按<sup>ハカノ柄ニ手</sup>行ハ行列ヲレカトシテニタリニ

カケハレラセヌナリ音樂ニ按節奏ト云ハフシハ

カセヲアリテ拍子ニチカハ又様ニスルナリ其ヨ

リ轉用シテ物ヲ吟味スルヲモ按スト云按驗按察

ナトノ按ナリ

**切**レツカリトツヨクヲスナリ史記扁鵲ニ不待<sup>ス</sup>切<sup>ス</sup>

**排**ヲレノクルナリ安排ト云トキハモノヲナラフ

ルナリ初編ニクハシ

**擠**ヲレヲトスナリ擠<sup>ス</sup>膿ナトハ腫物ノウミヲラシ

出スナリ

**抑** 揚ト對スヲサヘテトメル意ナリ

**摩** 指ニテヲス<sub>1</sub>ナリ莊子ニ摩其顛顛ハ頰ナリ又元

稹連昌宮辭ニ李暮摩笛傍宮牆ハ笛ノ穴ヲ指ニテヲ

サユル<sub>1</sub>ナリ多ク笛ノ<sub>1</sub>ニ用白居易カ霓裳羽衣歌

ニ擊振ト用ヒタルモ擊ハ太鼓ヲウツナリ振ハ笛ノ

穴ヲヲス<sub>1</sub>ヨリ吹ク<sub>1</sub>ニ使フ摩振ト同シ

打 拍 擊 撲 擣 討 毆 琢 伐 搥 搥 搥

搏 跌 扑 拊 拊 拊 拊 拊 拊 拊 拊 拊 拊 拊 拊 拊

**打** 訓ノ通りニテ一切へ通スルナリヒロキ字ナリ又

俗語ニ一種打ト云<sup>タスル</sup>辭アリ何ノ義理モナク付字ナリ

打藁打發ノルイナリ

**拍** 手ノヒラニテウツ<sub>1</sub>手ヲウツ<sub>1</sub>ニ用又ヒヤウシ

キラウツ<sub>1</sub>ニモ用ユ與一<sub>拍</sub>ト云ハ手ノヒラニテ一

打ウツ<sub>1</sub>也拍板ハヒヤウシキナリ

**擊** ウチタ、クウチコロスウチヤフルナトニ使フウ

ツナリ敵ヲウチ死ヲウチ石ヲタ、キ木ヲタ、キナ

ドスルニ用ユ

**撲** 蠅 蚤 ナトノトマリタヲウチ拂フニ用ユ香撲鼻ト

云ハ香氣ノハツトメ鼻ヲラレツクル様ナヲ云又雪

撲衣ナトニモ用ユ俗語ニ間隔撲地ト云ハモノヲツ

クスナリタ、撲地トハカリナレハボトントヲトノ

スル也

**搗**搗ト同シツクナリ白ニテツクナリ故ニ搗藥ナト  
ニ用ユウツトモヨム搗砧ノルイナリウチヒラメル  
意ナリ

**討**コレハ各別ノ字ナリ征伐ナト、同メ敵ヲ退治ス  
ルナリ征ハ諸侯ノ罪ヲ正スナリ天子ノ軍ニナラ  
テハ云ヌナリ討ハ罪咎ヲ正ヒ立テ退治スルナリ  
伐ハ進發ノ敵ヲウツナリ

**伐**上ニ云フ如シ又木ヲキルナトニ用ユキルト云ハ  
刀鋸ニテキルナリ伐ハ斧鉞ナタナド一テキルナリ  
**毆**杖ニテ人ヲタ、クナリ

**鑿**推テ石ヤ玉ヲウチカキウチワリテ器ニツク  
ルナリ又彫琢ト云時ハ石ヤ玉ニホリモノヲスル  
ナリソシモ鑿推ニテホルニヨリテナリミガクト  
ヨムナリ、

**搥**搥ヲウツ鉦ヲウツナドニ用ユ擊字伐モ用ユ  
**搥**ウツトヨム屢ヲツクルナリ  
**搏**六氏拍ト同義ナリ其ウチ搏ハ手ニチカラヲ入テ  
ウツナリ

**扶**一字同義ナリ手ニ何ゾモツテウツナリ答ナ  
トニテウツナリニ多ク用ユ扑ハ扶ヨリ少シカロキナ  
リ國策ニ若扑一人史記ニ舉筑扑秦皇左傳ニ扶不勉  
者等ナリ

**拍** カロクウツナリ撫ヨリハツヨキ方ナリ儀禮ニ婦人指心不哭又拊琴ノルイナリ拊搏ト連ス

**敲** 叩 扣 款

**敲** タ、クトヨム敲石敲門敲砧敲人敲鐘ナト惣ノ叩字ヨリツヨキナリ

**叩** 叩齒叩門叩首ナトニ用ユカチクトタ、ク一也

**叩** 叩ト同義ナリ

**款** タ、クトヨム款扉ナトナリヲトツル意ナリ上卷ニクハシ

**截** 切 斫 剪 斬

**截** タチキル一也カタナトニテキル一ニテハナシ

**斫** キツテヲトス也斫首斫竹木トド用フ

**剪** 剪刀ニテハサミキル一タツ比用フ其モハサミキル意ナリ剪彩花ノルイニ用フ

**斬** 首ヲキル一ナリ斫字ト似タリ

**撞** 擣 杵 舂 突 衝 築

**撞** ウチアテル一ナリ又撞鐘ニモ用フ

**擣** 上卷ニクハシ

**杵** キ子ニテツクナリキ子ト云字ナル故ナリ

**舂** ウスニテツクナリカラウスニテツクニモ用フ胸

**突** ト云ハ胸ハヲドル一ナリツグクトイクツモくツ

諸文登野録卷之二

ク意ナリ

**突** ヒヨイトツキアタルナリ突來突入鎗突ハヤリ

ニテツクナリ

**衝** ツキアタルナリ突字ヨリヨハシマムカヒノ

ヲ衝ト云フユキアタリノ意ナリ宅在大路之衝ユキ

アタリト譯シテヨシ太歳之衝太歳ハ星ノ名ニテコ

ニテハ方角ノニナルナリ

**築** タ、キツクツキツクルナリ胸築ストハラドリ

アガリテタ、キツケルナリ

粘麗付着就即

**粘** 糊ニテツケルナリ子ハリツクナリ

麗間ニハサマリツ井テラルナリ日月麗天ノルイ

ナリ

**付** ツヘツクルナリ

**着** ヒツ、クナリ執着ニテ思ヒ合スヘシ俗語ニテ

閑字人様ニ用ルナリ

**就** ソコヘユクナリ近ツクト云ヤウナルモノナリ就

此可知ナトハ即字ト同シ

**即** コ、ニツイテト云意ナリ直ニコ、テト云義ナリ

**囚** 俘虜禽捕

**囚** トラヘルトヨムメシウドヲ云ナリトラヘテニゲ

ヌヨフニシテヲクナリ書ニ釋箕子之囚詩經ニ在

澤獻囚左傳二晉景公見鄭人楚囚史記二秦囚孟嘗君  
父罪人ヲモ云ナリ禮記ニ挺重囚益其食前漢二雋不  
疑錄囚徒還後漢二獄無繫囚ナトナリ俘囚籠囚縲囚  
官囚ナリナリ

**俘** 軍所獲也注ストリコニシタル人ナリ書ニ俘厥寶  
王左傳二齊人來歸衛俘又獻俘于王ナトナリ

**虜** 生得曰虜注スイケトリト譯シテヨシナハニテク  
クリタルトコロヲ云ナリ史記二百里奚為虜又其將  
固可襲而虜ナトナリ

**禽** トリコニストヨム戰勝執獲曰禽ト注シ手ゴメニ  
スルナリワガモノニシテトラヘルナリ左傳二外  
僕也禽之以獻ナリ

**捕** 其人亡而討捕之曰捕ト注シアトヨリ追カケテト  
ラヘルナリ前漢二遣吏分曹逐捕ナトナリ追捕ト

**戰** 鬪格ニ入ルナリ  
タ、カフトヨム兩方ヨリウチアラナリ孟子ニ善

戰者服上刑又爭地以戰史記二漢王挑戰ナトナリ  
麇  
キ字ナリ搏戰輕戰力戰合戰接戰拒戰轉戰連戰ナト

連ス鶴戰若戰蟻戰ナトニモ用ユ  
**鬪** タ、カフトヨム勝ヲアラソフナリ論語ニ血氣方

剛戒之在鬪孟子今有同室之人鬪者周語ニ佐鬪者傷

言文考 卷之三

焉ナトナリニ水鬪兩虎鬪鼠鬪牛鬪雞鬪ナトニモ用  
格鬪垂鬪健鬪ナト、連又鬪ト同シ

**格** 夕、カフトヨム兩方ヨリツキ合フトナリ周語ニ  
穀洛ニ水鬪注ニ二水格也トアリ

研 磨 摩 磋 礪 屑 播 搓 擦 礪

**研** 藥研ニテヲロスナリ鉢ニテスルニモ用ユ畢竟  
スツテ細末ニスルナリ墨ヲスルニモ用ユ硯ト通

用ス研思ハ段々キンミシテ細ニ思案ヲスルナリ  
研精ナト七子細ニ詳ニ吟味スルナリ又研鉢ハス

リハチノナリ研槌ハスリコキノナリ  
**磨** 砥ニテスリ石ニテスルナリ故ニミカク氏トグ

刮 磨 ナト、連用ス

**摩** 手ニアスルナリ故ニサスルト譯ス古書ニ磨ト  
通ス

**磋** ヤスリナトニテスルナリ

**礪** 砥ニテミカクナリ故ニトグトヨム

**屑** スリテ細末ニスルナリ故ニスリクツ  
ム研ハスル處ヲサシテ云屑ハ細末ニシタル處ヲ

サシテ云

**礪** 磨穀爲礪ト注シテ石白ニテヒクナリソレヨリ

轉シテスリミカクトニ用ユ荀子ニ金必礪而後利又



言又...  
...

揚子法言ニ有刀者礬コシラハ磨字ト同シ又礬礬  
礬ナト、連ス

**播** スルトヨムスリバチテスルナリスリコギノ  
ヲ播槌ト云フスリバチヲ播盆播鉢ト云

**擦** コスリツクルナリ粉薬ナトヲ腫物ナニスリ  
ツケルナトニ用ユ

**搓** 磋ト同シ但シ木ニテスルナリ

**拂** 掃 攘 擺 撥 刷 板 除 襖 遣

**拂** 披拂 擽拂ナト、連用スルナリスベテ拂子ニテ  
ウチハラフヤウニスルナリ廣キ字ナリ

**掃** 帚ニテハクナリ故ニハラフト訓ス洒掃ト連屬  
ス掃除ト連用ス又畫ヲ書クナリニ用ユルハハクナリ

カクユヘナリ掃破寒潭一幡烟夕戲招秃筆掃華騮ト

云ハエカク意ナリ又眉ナドツクハクニモ用ユ淡掃

蛾眉朝至尊ト云ハ眉ヲエガクヲナリ掃ト同シ

**擺** ハラフトヨメドモ排系振之也ト注シテ手ニテウ

チハタキルフ意ナリ擺腕擺去ト使フ時ハ其場ヲ

フリステノクナリ擺洗ト云ハ手ニモチテモノヲ

フリス、クナリ俗語ニ擺腕不下ハシアンノヲナ

ツカスナリ

**刷** コソゲトルナリソシヨリ轉シテハラフトヨム

刷洗腸胃ハコソゲアロフナリ白馬賦ニ且刷幽燕

書...  
...

ハ馬足ノ疾速ヲ形容シタルナリ刷<sup>ハキ</sup>耻<sup>ヨム</sup>ハキヨムルト  
云意ナリ刷子ハハケノナリ

**攘** 盗賊ヲハラヒ虫蟻ヲハラフニ用ユ

**撥** ハ子ヲコス<sup>ト</sup>也ツギホラスル<sup>ト</sup>ニ手テサハル<sup>ト</sup>  
ト云<sup>ト</sup>ラ勿<sup>ク</sup>掌<sup>ヲ</sup>撥<sup>ス</sup>トアリフイトサハル<sup>ト</sup>ナリ曲禮ニ

衣勿<sup>ク</sup>撥<sup>ス</sup>トアルハキルモノ、スソノバツトアガル

ナ也

**除** ヨソヘカタツケル<sup>ト</sup>ナリ故ニハラフトヨム振除

後除<sup>ヲ</sup>除<sup>ヲ</sup>破<sup>ヲ</sup>除<sup>ヲ</sup>解<sup>ヲ</sup>除<sup>ヲ</sup>ト連用ス除<sup>ヲ</sup>惡<sup>ヲ</sup>除<sup>ヲ</sup>草<sup>ヲ</sup>除<sup>ヲ</sup>災<sup>ヲ</sup>等ニ使フ

ソレヨリシテ疾ノ愈ルヲ除<sup>ト</sup>ト云揚子方言ニアリ

**禊** ハラフトヨムニ字トモ祭事ニ用ユハラヒキヨ

ムル<sup>ト</sup>ナリ禍災惡<sup>ヲ</sup>禊<sup>ス</sup>ニ用ユ禊ハ水ヲアビテニ

キスル<sup>ト</sup>ナリ被<sup>テ</sup>字ハ寧<sup>ニ</sup>宰<sup>ニ</sup>カキラズ外ニ使フ<sup>ト</sup>

アリ

**擗** ワキヘヤル<sup>ト</sup>也故ニハラフ<sup>ト</sup>氏ヨム

**挑** 掲<sup>テ</sup>塞<sup>テ</sup>擗<sup>ス</sup>

**挑** 字ノハ子ヲ挑<sup>ト</sup>イ<sup>フ</sup>ナリ又ニナイアキナイヲ挑

取<sup>ル</sup>ト云フ挑ハ棒ニカク<sup>ル</sup>ト取<sup>ル</sup>ハウ<sup>ル</sup>トナリ物ヲヒ

ツカケテハ子ヲコス意ナリヒツカケテアクル意ナ

リ挑<sup>ク</sup>燈<sup>ヲ</sup>ナトニテ知ル<sup>ル</sup>ト<sup>テ</sup>去<sup>ル</sup>聲ナリ上聲ノ時ハイ

トムトヨムナブリマハレテ<sup>テ</sup>ミル意也挑戰ト云

ハラソヒ<sup>ト</sup>ノヤフニ合<sup>ス</sup>獸<sup>ヲ</sup>レカケテ向<sup>テ</sup>ヒキヲコ

言文考略

スナナリ以琴心挑ハ琴ノ唱歌ニテ文君力心ヲナヤ  
ウラカニ引ヲコス意ナリ

**掲**カ、ク、ト、ヨ、メ、氏、高、ク、ヒ、キ、ア、ク、ル、ナ、リ、**掲**竿、為、旗

又若**掲**日月而行ノ類ナリ**掲**焉ハ高クアカリタシク

形容シタルナリ又戰國策ニ唇**掲**者其齒寒ハ口ビル

ノソリアガリタルナリ又ケイノ音ノ時ハ衣ノスソ

ヲマクリテケルナリ詩經ニ淺則**掲**スソヲマクリ

テ川ヲワタルナリ又ニナフトヨム戰國策ニ馮煖

十是乘其車**掲**其劍史記ニ擔**掲**而去ノ類ナリ

**褰**カ、グ、ト、ヨ、ム、衣、裳、斗、帳、ヲ、カ、グ、ル、ナ、リ、**褰**帷、褰

裳ナトナリ

ゲテカクヲ一字擡頭ト云二字アゲルヲ二字擡頭ト

云又輿ナトヲカクニモ用ユ

**提** 擡 携 齎 挈

**提**地ニアルモノヲ手ニテヒキアグルナリソレヨ

リスベテヒキアグルニ用ユ**提**挈ト連用ス挾**提**ハ

箸ノナリ招**提**ハ寺ノナリ偏**提**ハチヤウシナベ

ノナリ朱**提**ハ地名ナリ善銀ヲイタスユヘ銀ヲ朱**提**ト

云ナリ又ナゲウツトヨム戰國策ニ以藥囊**提**荆軻史

記ニ以冑絮**提**文帝ノルイナリ

**挈** 擡 携 大氏同シ手ニテヒツサグナリ

譯文堂跡後編卷之三

救 拯 振 濟

**救** タスケテモル意アリアヒキトメル意アリ故ニス  
クフトヨム書經ニ賴匡救之德詩經ニ式救爾後又葡  
葡救之後漢一兵敗求救魏志ニ黃祖殺禰衡黃射徒跣  
救之ナトナリ救火衣、火事ハヲリナリ賜救拯救カ  
救ナト連又拯ト同シ

**拯** 救ト同義ナリソノウチヒキアゲル意アリ左傳ニ  
目干智井而救之孟子ニ嫂溺拯之以手ノルイナリ

**振** スクフトヨムヤハリフルイアケル意ナリスクイ  
アゲテモトノモノニトリナラス意ナリ易經ニ君子  
以振ス民育德禮記ニ振ス之絕前漢ニ振業貧民

向エコヤニテヤル意ナリ又モノ、ツバメヲ合ス意  
ヲ含メリ易經ニ道濟天下ナトナリ又濟世之才ナト  
ナリ

荷 擔 負 戴 任  
ニナフトヨム負擔ト通スルナリ兩方ニモノヲヲ  
イテニナフトナリ

**擔** ニナフトヨム肩ニカツグナリ擔子トハ二十ヒ  
棒ノナリ

**負** 背ニヲフナリ

**載** 首ニサ、クルナリ

言又卷四行糸...

**任** 負ニテモ載ニテモ擔ニテモ何ニヨラスニモツラ  
モツコナリ詩經ニ我任我輦禮記一輕任弁重任分ノ  
ルイナリ大任職任ハ役目ナリ任天下任道ナトハ我  
カ役目ニスルコナリ

買 沽 市 糶

**買** カフトヨムシロモノガヘラスルコナリ

**買** カフテアキナイニスルナリ故ニヲ、ガイスルコ  
ニ用ユ

**沽** コカイヲスルコナリ

**市** カイコンテヲクコナリ買沽市大氏同シコニ用フ

**糶** 入米也ト注シ米ヲカヘコナリ

**賣** 沽 糶

**賣** アキナイウリナリ故ニ大ウリスルコニ使フ

**若** コウリスルコナリ

**書** ウツテ手バナシヲスルコナリ

**懸** 掛 繫 搭 羅 維 羈 嬰 鈎 罹

**懸** カクルトモカ、ルトモヨム絲力繩ニテチウニツ

ルヘコナリソレヨリ轉シテ絲繩ニカギラス其外ニ

モ用ユ

**針** ナトニカケテヲクコナリ木ノ枝ナトニ何ゾカ

ケテヲクコニ使フソレヨリ轉シテ外ノコニモ用ユ

易經ニ掛一以象三ナトハ筮竹ヲ指ノマタニヲク  
 ナリ  
 繫 ツナギツケテヲクナリ又屬スルト云義ニモ用  
 フ係ト同義ナリ  
 維 ハナシタモノヲツナキトメテヲクナリ舟ヲツ  
 ナクナトニ多ク用ユ維持ナト、連用ス  
 韉 ホダスト訓スツナクトヨム元來馬ノハナカハノ  
 一也ソシヨリ轉ツツナキトメテ向ヘヤラヌトニ用  
 ヲ為人不羈ハ人ノジユウニナラヌモノヲイワ  
 嬰 カ、ルトコムヒキマトハル、意ナリ故ニ嬰病ナ  
 ト用ユ

モ病ニモ用ユ  
 鈎 カクルトヨムカギニカクルナリ鈎簾ト云モ簾ヲ  
 カギニカケルナリ又石角鈎衣破ト云モ石ノウト  
 ニテカギサキスルナリ  
 搭 モノ、端ヲカケル也衣服ナトヲ物ニカクルニ  
 モ用ユ紙ノハレトクトヲカクルナトニ用フ搭ト同  
 レ白居易詩ニ熏籠亂搭舊衣裳ナトナリ  
 舉 揚 抗 扛  
 措 ト對ス下タニアルモノヲアクルナリ故ニスタ  
 シタルヲアグトニモ用ユ下ニヲキタルハスタシタ

釋文卷之八

ル意ナリ措字ハ下ニラクナリ又盛舉不枯之舉ナ  
トハクハタテト云ホトノナリクハタツルトハ今  
ニ事ヲトリヲコスナリ然シハ地ニアルモノヲア  
クル意ナリ又舉人舉才ナトハ召出スナリ舉子ト  
云ハ奉公カセキスルモノト云ナリ但シ西土後代  
ハ進士及弟ヲ以テ官人トナル故ニ及第ノタメニス  
ル學問スルモノヲ舉子ト云

**揚** 採ト對ス高クアグルナリ舉字ノ如ク下ニア  
ルヲアグル意ナシ抑ハラサヘ下スナリ揚ハラシ上  
ル也ホメソシルト云トハ少シ違フナリ毀譽ハ言  
葉ニ限ル抑揚ハ言ニモ事ニモ通ス

アリ抗ハ物ツヨキ意ナリ揚聲ト云ハ高ク聲ヲハリ  
上ルナリ用ユ又言ヒフラスナリ用ユ揚字ニ遠ク  
及ホス意モアリユウノアル字ユヘナリ抗ハモノツ  
ヨキ字ユヘ遠クヲヨボス意ナシ聲ヲハリ上ルナト  
ニハツカワシヌナリ禮記ニ歌者上如抗下如墜トア  
ルハ歌ヲキク人ノ心ガアガルヤウニナルナリ歌ノ  
聲ノ上ルナリ非ス抗疏ナトニ用ユ又物ヲアケルナ  
ニモ用ユ淮南子ニ百人抗浮不若一人挈而超ノルイ也

**昂** 翹 颺

揚ト相似タシ此揚ハユラリフウソリトアガル意

**昂** アカル意アヲノク意ナリ昂鼻ハ獅獅鼻ノ下也昂  
昂又ハ昂然ナト使フハツ、夕チテイチジルキラハ  
形容シタルナリ

**翹** ヌキンテ、高キ意ナリヲキアカリテ物ノサキノ  
高キ意ナリ但シ翹首ナト、使フトキハ昂字舉字ナ  
ト、同シ

**颺** 風ニ乗メアカルナリ颺言ハ揚言ト同シ聲ハ風ニ  
乗ス凡モノユ、ナリ

**抱** 擁ニ懷ニイタクトヨム元來テニテカ、ヘモツテヲル  
ナリ袈ト通ス上聲去聲ノチカイアルバカリナリ

子抱姫ニモ用ユ琴書器物等ニモ用ユ又禮記ニ抱義  
而處ト云フアリ老子ニ合抱之木ハヒトタカヘノ木  
ナリ詩語ニ秋月抱黄雲抱ナトハヒキツ、ミタル下  
ニ使タルナリ

**擁** マハリへ兩手ヲ引マハス下ナリカ、ヘモツ意ハ  
ナキ字ナリ擁衾ト云ハフスマヲ我身ノマハリヘヒ  
キマワス下ナリ山川擁塞ト云ハ山川ノトリマワシ  
テ何方モフサカル意ナリソレヨリ轉用シテ抱字ト  
同シ下ニ使フナリ其ウチ抱ヨリハスコレ手重キナ  
リ漢王擁戚姬坐ナトニテシルヘシ擁ト通ス前漢

漢王擁戚姬坐ナトニテシルヘシ擁ト通ス前漢

釋文筆跡後編卷之二



雍樹ト云フアリ小兒ヲイタクフナリ是ハ南國ノ方言ナリ

**懷** イタクトヨメトモ手ニテイタクフニアラスフト  
コロヘ入ル、フナリ故ニ小兒ヲイタクフニ用ユ論  
語ニ懷其實トアルモ引ツ、ンテフトコロヘ入テヲ  
ル義ナリ

佐 佑 輔 翼 助 々 亮 資 毗 援 扶  
贊 獎

**佐佑** 左右ト同シ連用スル時ハ人邊ヲハブク單用ス  
ル時ハ多ノ人邊ニ從フ左右ノ手ノ如ク身ニソフト  
タスケモツ意ナリ周禮ニ以佐王邦國唐書ニ有王佐  
之才前漢ニ伊呂之佐又ハ天左與王者○書經ニ上天

孚佑下民又ハ祐ト同シ詩ニ自天祐之又保右命之又  
維天其右之○書經ニ予欲左右有民又左右厥辟○右  
字單用シテタスクト用ユルフ多シ左字ハ單用シテ  
タスクルト用ユルフマナリ左字バカリニテハ多  
クモトリタゴフフニ用ユ左傳ニ天子所右寡君亦右  
之所左亦左之注ニ不助者為左ト云トアリサテ二字  
同義ナレトモ其ウチ佑ハタカフトコロヲタスケテ  
タカワヌヤフニスル意ナリ佑ハユルムトコロヲタ  
スケテユルマサヌヤフニスル意ナリ輔佐良佐賢佐  
開右精祐神祐ナト連又

**輔弼** タスクトヨムタスケテロカヘラスル意ナリ兩  
 旁夾車木也ト注ス車輻ノコケヌヤフニ兩旁ニロカ  
 エ木ヲシテヲクフナリ故ニコケヌロカヘラシテ向  
 ヲタスケラル意ナリ弼ハタスケテユカミヲナス  
 ナリ元ト正弓器也ト注ス弓ノユカミヲタメル木也  
 故ニ已ヲ正シクシテ向ノ過失ノナキヤフニ法ヲマ  
 モニス意ナリ多ク輔弼ト連用ス輔ハコケヌヤフニ  
 向エス、マレ弼ハワキヘソシヌヤウニマモツテラ  
 ル意ナリ易經ニ輔相天地之宜書經ニ朝夕納誨以輔  
 台德又賊虐諫輔書經ニ明于五刑以弼五教又賚予良  
 弼又予違汝弼越語ニ憎輔遠弼ナトナリ考ミルヘシ

四輔ハ左輔右弼前疑後丞ナリ輔佐兼弼ナト連ヌ

**翼** タスクトヨムヤハリ鳥ノ羽翼ノ如ク身カコヒト  
 ナツテラル意ナリ又鳥ノ子ヲヤシナフトキソハサ  
 ニテツ、ムモノナリユヘニソタテアゲル意ヲモフ  
 クムナリ書經ニ庶明勵翼又予欲左右有民汝翼孟子  
 ニ輔之翼使自得之前漢ニ李廣令其騎長左右翼而身  
 自射彼三人ナトナリミナソヘタスケル意ナリ輔翼  
 翼贊ナト連ヌ

**助** チカラヲソヘルナリ孟子ニ得道者多助失道者  
 寡助左傳ニ願借助焉史記ニ亦有外戚之助焉前漢ニ  
 此皆以和致和獲天助ナトナリ神助援助福助ナト連ヌ

聖人本義卷之三

**夕** 兩方ヨリハサミタスクル意ナリ以夕眉壽書經ニ  
爾曷不<sup>シテ</sup>央<sup>シテ</sup>夕我周王享天之命ナトナリ

**亮** タスケテアカリヘタスナリ

**資** 財宝ヲモツテタスクルナリモトデラシテヤルナリ

**眺** タスケマスナリアルガウヘニマシカケル意ナリ  
詩經ニ四方是維<sup>タキ</sup>天子是毗<sup>タキ</sup>莊子ニ人大喜邪毗<sup>タキ</sup>於陽十

トナリ

**援** タスケスクフナリヒキアゲタスクル意ナリ魯語  
一為四鄰之援春秋胡傳ニ以為聲援前漢ニ欲相攀援  
死而後已ナトナリ外援後援援兵ナトナリ

**贊** コトバソヘラシテタスケス、ムナリ又タスケナ  
ス意アリ書經ニ益贊<sup>タキ</sup>于禹曰云云易經ニ幽贊<sup>タキ</sup>于神明

儀禮ニ少退贊<sup>タキ</sup>命家語ニ游夏不能贊<sup>タキ</sup>一辭ナトナリ

**擢** タスケス、ムナリ誘掖奨勸ナト使フ

**擢** 挺 拔 抽 脱 卸

**擢** スキタスナリ同シモノ、中ヨリスキ出シテ別ツ  
モノニスル意ナリ擢選擢舉ナトハ位ノ上下ニカ、  
ハラス大勢ノウチヨリスキタシテ人ヲ用ユル也  
戰國策ニ擢<sup>テ</sup>之乎賓客之中而立<sup>ツ</sup>之乎羣臣之上前漢ニ

天子擢對為第一ノルイナリ

**抽** 元來引キダス意ナリヌキタレテハナシキテス意

アリタンスナドノヒキタレヲ引ダスノニ用ユ又ヌ

キダスノニモ用ヌケ出ルニモ用ユ莊子ニ挈水若抽

其名為擗又文賦ニ思軌軌其若抽コレハ引出ス意

ナリ又詩經ニ左旋右抽ハ矢ヲヌキダスノナリ又筍

一抽ナトハヌケイツルナリ又抽斗抽匣ハヒキダシ

ノナリ

**拔** 又キダスナリ重タルモノヲコクチヨリヌキダス

意アリ易经ニ確乎不可拔又拔茅茹又後漢ニ連見拔

擗位在上列又昔時拔奇于囚虜擗能于屠販又晉書ニ

擗技人物ノルイナリ又擗ヲセメトルヲ擗ト云ナリ

又拔刺技羣技尤ナトニナ用ユ

**挺** フカテニヌケイツルナリ劍ナトノヒトリガテニ

サヤヨリヌケルヲ挺出刀室スルナトカクナリ又挺

身逃亡ハシフンニヒトリ身ヲヒキヌケテ難ヲノガ

シルノナリ又挺字ト同シヨフニ用ルナリ前漢ニ

挺力田晉書ニ以天挺之資應期受命ノルイナリ

**脱** 又クナリ脱衣裳蟬脱殼脱身又ケテハタカニナル

意アリ元來蟬脱蛇脱ヨリ出タル字ナレハ也錐脱頰

而出ルハヒヨイトヌケル意アル字ナリ脱兔ト云ハ

獵人ノ圍ヲヒヨイトヌケ出タ兔ノコナリ

言文考略卷之三  
卸 ハツ ストモヨム卸ア 甲ア 卸ア 衣ア 馬ノ上ニカケテ車ヲハ  
ツスニモ用フ卸ア 駕元來口クワヘテラツタモノヲヌ  
ク也

指 差 刺 挿 扱 扱 扱 扱 扱 扱

指 ユヒサスナリサシツ フスルツ ニ用ユ指畫指示指  
麾指使ナト連用ス頤指ハヲトカイテサシツラスル  
ナリ前漢ニアリ

差 使也ト注ス元來エラブトヨム字ナリソレヨリコ  
シガヨイトサシツラスルツ ニ用ユ故ニサスト訓ス  
唐宣宗詔ニ凡役事委令輪差初篇ニクハシ

刺 サストヨムトケノタツツ ナリ針ヲサスニモ用フ  
又人ヲサシコロスニモ用ユ

挿 挿同レサシコムナリサシハサムトヨム露撒挿羽

ノルイナリ

扱 フタツアルモノニテハサムナリ

夾 扱ト同シ

扱 指ノマタニテレムルツ ナリ

扱 ワキハサムナリ

扱 サシハサケルナリ

振 揮 奮 震 飾 羅 戰 顫

振 ブルクトフルツ ナリ振衣ナトナリ振威ナトニモ  
用ユ又物ヲユラスツ ニモ用ユ振動スルツ ナリ國策

言文考略卷之三

ニ燕王振怖大王之威ナトハ震字ト同義ナリ  
**揮** 手ニ持テモノヲフルナリ故ニ揮筆揮戈ナリニ  
用ユ又失涕萬人揮ハナミタヲノコフナリ手ニテ  
ナミダヲフルイヲトス意ナリ如電斯揮ハ奮字ト同  
レニ使イタルナリ

**奮** 鳥獸ノ身ヲブルクフルウナリ故ニ威ヲフルフニ  
用フ振字ヨリヨハシ

**震** 雷ニテ震動スルナリ又地震又雷ノ落テウツラモ  
震スト云フ震肉震木ハ雷ニウタルタル肉ト木也又  
雷ハヲソロシキ物ニ威ニ畏ルハニモ用フ

**顛** 身ノブルクトフルユルナリ心顛手顛股顛膽顛  
顛等ナリ又顛メ外ノニモ用フ杜牧詩ニ疎雨秋聲

**戰** ガタクフルユルナリ戰戰戰慄戰激ハヅ、レム  
兒ナリ又木葉戰ナトハフルユル形ナリ魏勃傳ニ股

**戰** 而栗  
**篩** フルヒニテモノヲフルフナリ篩子篩羅ハフル

イノナリ故ニ羅字ヲモフルフトヨムナリ

**羅** 篩ト同ナリ俗語ニ多ク用ユ  
**問** 訊 咨 諮 詢 詰 訪 弔 唁 存 聘

**問** トフト訓ス訓ノ通りニテキコユ廣キ字ナリ問ノ  
一字ニテ音問ノナナルヲトツレナリ又儀禮小聘

釋文彙編後編卷之三

曰問周禮ニ時聘曰問又問問以諭諸侯之志又凡諸侯之邦交歲相問也皆同義ナリ又ヲクルトヨム音問ヨリ轉シテ進物ノ一ニナルナリ詩經ニ雜佩以問之左傳ニ衛侯使以弓問子貢是ノ類ナリ又音聞ニヨミテ聞字ト同シ一ニ用ユル一也ソノトキハキクト訓スルナリ詩經ニ宣昭義問又不隕厥問ノルイナリ

**訊** 問ト同シ又ツクルルトヨム芳訊徽訊ハ人ノ處ヨリヲトツレノアルヲアカメテ云ナリ良訊ハヨキタヨリナリ訊字ハカリモ用ユ訊詰ノ義ヲ相兼ユヘツヨクトフ意ヲ帶フ古文謫ニ作ル

**咨** 說文ニ謀事曰咨トアリ事ノアルヲトヒハカル義ニテ相談スル意ナリ諮ト同シ

**詢** 大氏咨ト同シ信實ニトヒハカル意ナリ左傳ニ謀親曰詢トアリ親戚ノ間ニテハ信實ニトヒハカル故也

**詰** トフテイ、分ヲキクナリセメトフ義ナリ故ニ罪人ナトノクチトイスル一ニ用ユナジルトモヨム也

**訪** 咨詢ヨリハヒロキ字ナリヤハリトヒ相談スル一ナリ其ウチコチラカラ往テ問一ニ使フ書ニ王訪于箕子ノルイナリ又人ノ處ヘ尋ル一ヲモ云フ見マフ一ナリ

**弔** トムラフトヨメトモ訪字ト同シカラス弔死曰弔

釋文全歸後編卷之三

廿六

ト註シテ人ノ死タルヲキ、テクヤミヲ云フナリ又  
災難ニアヒタルヲキ、テクヤミヲ云ニモ用ユ又僧  
ヲタノミテ佛事ヲスルヲ俗ニトムラフト云此ノ字  
ニ非ス又中華ノ俗語ニツルシテ置クフヲ吊ト云釣  
字ト音ノ通スルユヘナルヘシ吊桶ハツルヘノフナ  
リ吊スルハクビク、リメ死タルナリ倒吊在壁トハ  
サカサマニツルシテ壁ニカケテヲクフナリ俗ニ吊  
ニ作

**唁** 弔生曰唁ト注シテ位ヲ喪イ國ヲ失タルヲトムラ  
フナリ詩經ニ歸唁衛侯左傳ニ齊侯唁公于野井ノル

**存** トムラフトヨムハ俗ニ云フツケトバケノフナリ

元來存スルトハナカラヘ息災ナルフナリ息災ナカ  
ト問尋スルフナリ存問ナト、連用スルニ云ク

**聘** トフトヨム聘問スルフナリ曲禮ニ使大夫問於諸  
侯曰聘ノルイナリ外ノフニ用ス

答 對 報 酬 酢 饗 准 俞 諾 應 肯

頷

**答** 答ニ作ル同シ問答ト連用ス書簡ニテモ言語ニテ  
モ皆用ユサキノイフフヲ受テコタヘヲスルフ也

**對** 應對ト連用ス應ハ呼ニ對ス人ノ呼ニアツトコタ  
フルフナリ對ハ問ト對ス人ノモノヲ問ニソレハナ



ニクトイチク<sub>レ</sub>ワケテコタフルナリキツトノノワ  
ケヲコトフルナリ答字ヨリ重シ又書柬ニモ通スル  
ナリ答ハ應ニモ通スルナリ對ハセバシムカフトヨ  
ムヲ以テ者ヨキツト問ニ對スル意アリ  
**報**ムクフルト訓ノ反報ノ意ナリムカフヘノカヘシ  
ナリ又詩語ニ報ヲ音ニテホウズルト使フトキハツ  
グルト云フト同シツケシラスル意ナリ

**酬**ムクフルト訓ス報ト同義ナリ酒モリニ酒献酬酢  
ト云フアリ主人ヨリ客へ杯ヲヤルヲ献ト云フ客ヨ  
リ返杯スルヲ酬ト云フ主人ヨリ又客エヤルヲ酢ト  
云ナリソレヨリ轉用シテ何事ニモ用ユ

**應**ムクフルトヨム上ニ同シ

**應**ト同シ但シ口<sub>ニ</sub>テ應スルナリ應ト同シ

**唯**俞二字共ニアツトコタフル音ナリ應字ハアツト  
コタフル<sub>ヲ</sub>云唯俞ハソノ直ニアツトコタフル音  
ナリ唯ハ男ノコタエ俞ハ女ノコタエナリ音<sub>ニ</sub>ツヨ  
キトヤハラカナルトナリ

**諾**コ、口エマシタト云ホトノ<sub>ヲ</sub>ナリ唯俞ハコ、口  
エテモコ、口エス<sub>ハ</sub>先ツ唯トカ俞トカヘンシスル  
法ナリ諾ハ吾カ心ニ合点シウケガフタトキニ云フ  
辭ナリ

**應**前条ニ見ヘタリ元來ヒバク<sub>ヲ</sub>ナリ但シ聲ノヒ

キニアラス聲ノヒ、キハ響字ナリ手ニヒ、クフヲ  
 應手ト云此方ヨリ呼音ニヒ、キテアツト云フナリ  
 故ニ報字トハ違フナリ報ハ事ノウエニテ云ナリ應  
 字ハ意ト辭ト聲トニ通スルナリ  
 肯カエンストヨムウケカフト譯ス合点シテイカニ  
 モノミコンタト同スルナリ諾ハコトバノ上ナリ  
 肯ハコ、ロノウチナリ不肯ハキカヌト譯シテヨシ  
 領ウナツクトヨムヲトカヒト云字ナルユヘヲトカ  
 ヒヲ動カスヲ云フ左傳ニ衛侯入逆干門者領之而  
 己ノルイナリ義之傳ニ點領トアルハヘンヅラセズ  
 ニラトカイヲウコカスナリ

賑 賑 賑

賑ニキワストヨムヲチフシタラヒキラコシテヤル  
 意ナリ故ニ振ト通ス平準書ニ天子遣使者虛郡國倉  
 廩以賑貧民前漢ニ發倉廩以賑民ナトナリ  
 賑ニキワストヨムタラヌトコロヲタシテヤルナリ  
 賑ニキワストヨムアマ子クユキワタルヤウニシテ  
 ヤル也  
 錫 賜 貺 賚  
 錫褒賞シテタモフナリ易經ニ王三錫命詩經ニ永錫  
 爾類又陳錫哉周又申錫無疆ナトナリ  
 賜錫ト同義ナリ禮記ニ三賜不及車馬孟子ニ尊者賜

之者義乎左傳ニ將拜君賜又昭公ニ若野賜之是委君  
貺於草莽也ナトナリ

**貺** タマワリモノニスルナリ後漢光武ニ靈貺既甄唐

書ニ當公事而受私貺邪ナトナリ

**釐** スレミヲタテ、タマワルナリ詩經ニ釐爾圭瓚

ノルイナリ

與予界付

**與予界付** 共ニアトフトヨムモノヲヤルナリ意義

カハルナリソノウチ付字ハ手ワタレヲスル意ナ

リ孔叢子ニ若苟付可付則已不勞而賢才不失矣ノル

イナリ

餽遺日歸一貽一贈一饋一餽一餉一餽一問一送

餽遺日歸一貽一贈一饋一餽一餉一餽一問一送

**餽遺歸貽贈** 大氏同意ナリ何ニヨラス人ニモノヲ

クルナリサノミ差別ナレソノウチ餽ハスヘテ音

物ヲスル惣名トナル廣キ字ナリ孟子ニ餽兼金一百

ノルイナリ遺ハヲクツテライテクル意アル也詩經

ニ政事一埤遺我左傳ニ請以遺之又以羨遺母前漢ニ

歸遺細君蜀志ニ遺司馬懿巾幘ノルイナリ歸ハヲク

リツケテクル意ナリ論語ニ齊人歸女樂又歸孔子豕

晋語ニ敢歸諸下執政ノルイナリ貽ハヲクツテ向工

ノユス意ナリ詩經ニ貽我彤管又美人之貽左傳ニ貽

書於鄭子產ノルイナリ贈ハヲクツテ向ノモノヲ  
ス意ナリ詩經ニ雜佩以贈之又以贈申伯禮記ニ何以  
贈我家語ニ使子貢脫驂贈之ノルイナリ詩文ヲ贈ハ  
向ノ才徳ヲ稱シ益ス意ナリ故ニコノ字ヲ用ユ注疏  
ニ贈之言使行増於義トアリ貽字ト同シトニ通用ス  
トモ意味ハカワルナリ

**饋** 食物ヲククルナリ餽ハ生モノヲククル也

**餽** 田野ハ食物ヲククルナリ

**問** 音物ヲシテヲトツシラスルナリ左傳ニ衛侯使以  
弓問子貢詩經ニ雜佩以問之ノルイナリ

**送** 贈行曰送ト注ス送迎ト對用ス遠近ニカ、ワズ人  
ヲククルナリ又行ニツケテモノヲククルニモ用ユ

又目送ハ目テミヲクルナリ

**贈** 死者ニモノヲククルナリ

呼 喚 召 招 徵 速 辟 聘 麾

**呼** ヲフトヨム聲ヲタテ、人ヲヨフナリ元來イ、ル

イキヲ呼ト云聲ヲアクルハイキノイツルトキナリ

故コエヲタテルトニ用ユ又ワメクトニモ用ユル

リ啼呼喧呼ナトハワメクトナリ詩語ニ雁相呼鶴鳴

呼ナトハ鳥ノナクトニ用イタルナリ

**喚** 呼字同義ナリ

**召** クチニテモ手ニテモ使ニテモヨフナリヒロキ字也

**招** 手ニテマ子クナリソレヨリ書乘ニテモ使ニテ  
モ人ヲヨビヨセルトニ用ユ招招ハ號呼ノ良ナリ左  
傳ニ弓以招士皮冠以招虞人ナトハ三ナマ子キヨヒ  
ヨセルナリ

**徵** メストヨム公儀ヨリメスナリ又年貢ナトメシト  
ルニモ用ユ故ニハタルトモヨム下ノモノヲムリト  
リスルヲハタルト云ソノハタルハ責字ナリ徵士公  
儀ヨリメセトモユカザルモノヲ云

**速** ラソキモノヲハヤムル意ユヘマ子クトヨム義訓  
ナリ速禍不速之客三人來ノ類ナリ  
**辟** メストヨム役人ヨリヨビタスヲ云ナリ三公大臣  
ナトノトツカサニヨビ出サレハナリ王褒傳ニ三徵

三辟トアルハ三度ハ天子ヨリメシ三度ハ州官ヨリ  
ヨビタサレタルナリ  
**聘** メストヨムムカエルト譯スキツト使者幣帛ヲ以  
テヨビ出サレ、ヨナリメシニ應テ出仕スルモノヲ  
聘君ト云

**摩** 手ニテマ子クナリ元來手ヲモツテ下知スルナ  
リ來レト云ニモ去レト云ニモ用ユマ子クニカキラス  
**憑** 賴 負 怙 恃

**憑** タノムトヨム向エモタシカ、ルナリ憑凡ノ憑  
ノ意ナリ伯夷傳ニ衆庶憑生又杜詩ニ聖情常有眷朝

退若無憑李詩二屈體若無骨壯心有所憑ナト皆モ夕  
ルト譯シテヨクキユルナリ憑人上書ハ書ヲチ  
キニ上ル<sub>一</sub>ガナラ又故ヘ今俗話ニイフ人ニモ夕<sub>レ</sub>  
カ、ツテヤフク書ヲ上ルナリ

**賴**タノムトヨム味方夕ヨリニスル意ナリ書經ニ萬  
世永賴孟子ニ富歲子弟多賴又聊賴倚賴仰賴托ナト  
連又無賴ハ夕ノモシケナシトヨム味方ニナラヌ<sub>一</sub>  
也無賴子ハ放埒モノ、<sub>一</sub>ナリ

**負**タノムトヨム元來ヲフトヨム字ナリ故ニウシロ  
夕ヨリニスル<sub>一</sub>史記ニ武安負貴而好權ナト會スヘシ  
**怙**タノムトヨム怙ト同シ固ニ從フ字ユヘ我カ身ノ  
堅固要害ノ如ク夕ヨリニスル意ナリ詩經ニ父母何  
怙又無父何怙書經ニ怙終賊刑又怙侈滅義ナリ

**恃**タノムトヨム持ノ省ニ從フ字ナリ故ニ手ニモノ  
ヲモツタル如ク心夕ヨリニスル<sub>一</sub>ナリ詩經ニ無母  
何恃又唐柳玭戒子曰門地高不足恃ナト會スヘシ負  
恃憑恃倚恃ナト連又賴負ヨリ恃怙ハ甚夕ヲモキ字  
ナリ恃ヨリハ怙ハマ夕ヲモシ憑字ガド一ヨリモカ  
ルキ字也

**告**訊 詳 語 誥 詔 命 報 諭  
**告**ツグルトヨム訓ノ通りナリヒロキ字ナリ但シ下  
ヨリ上ヘツグルハコクノ音ナリ上ヨリ下ヘツグル

ハコウノ音ナリ

**訊** ツグルトヨム二字トモ告ト同義ナリソノウイ

少シヲモシ訊ハ訊詰ノ字ユヘ奉公ブリニツグル意

ヲフクメリ諄字ハ賦ノ終ニアルハラハリノコトバ

ト云フナリ

**語** ツグルトヨム倭語ニ人ニ物ヲツケシラスルヲ

カタルト云程ノナリ

**詰** ツグルトヨム告ヲコウト囀ルト同シ但シ大勢ヲ

聚テ上ヨリ云ヒキカスルナリ天子ヨリキツトレ

タシ儀式ニテ群臣群民ヘツクルバカリヲ云又詰身

ト云ハ官途狀ノナリ告身氏書ク

**詔** 勅詔也古書ニハ天子ニ限ラス父ノ子ニ告ルヲモ

イフナリ

**命** 俗ニ御意ト云フ程ノ目上ヨリ目下ニモノヲイ

イツケルヲ云君命師命父命ノ類ナリ又詩題ニ應命

應教應令ノ差別下ニクハシ

**報** ツグルトヨメトモイハツケルニ非スタヨリコ

スルト云程ノ也ホフズルト音ニテヨムトキハツ

ケシラスルナリ

**諭** 告字ト大氏同シ其ノ子ヲスレヌヤフニコ、口

ツキラツケルヲ云意ナリ

**罪** 辜 坐

**罪** ツミトヨムトカノサダマリタルナリ書經ニ天討有罪左傳ニ匹夫無罪懷璧其罪論語ニ獲罪於天孟子  
二四罪而天下咸服ナトナリ

**辜** トガ人ニ名ノ付タルナリ罪ノ字ヨリカロシ書經ニ獄貨非寶惟府辜功又惟民自速辜詩經ニ無罪無辜亂如此無前漢ニ百姓蒙辜五行志ニ皇后昭儀皆伏辜  
ナトナリ臨辜ハ臨ハ牲ノ育ヲヒラクヲ云罪人ヲ刑スルニニタルユヘ臨辜ト云也周禮ニ以臨辜祭四方  
トアリ

**坐** カ、リアヒニナリテヅミスルナリ  
**禍** 殃也青也厄ハ災也

禍ノ及ナリワサハヒトヨムヲモヒハカノユカス  
一也モノ、アトモトリスル意ナリ詩經ニ誰爲此禍禮記ニ君子慎以避禍孟子ニ是自求禍也左傳ニ階之爲禍史記ニ世有無望之禍ナトナリ實禍大禍陰禍ナト連又禍ト同シ

**殃** 神ノトカメヲウケルナリ易經ニ積不善之家必  
有餘殃書經ニ作不善降之百殃孟子不取必有天殃  
周禮ニ女祝以除疾殃ナトナリ

**青** 身ノ上ニワサハヒノ生スルナリ易經ニ弗遇過之  
飛鳥難之凶是謂災告前漢ニ言之不從則有白青白祥  
厄厄ト同シ厄ハ木節也ソシヨリ轉テモノニヅカヘ

釋文卷第拾卷之三



テクルシム意ナリ故ニワサハヒトヨムナリ杜鄴傳  
ニ直百六之災厄路温舒傳ニ漢厄三七之間ナトナリ  
鬱厄災厄困厄ナト連又

**災** 天地ヨリナスワサハヒトナリ書經ニ青災肆赦左傳  
ニ天災流行易經ニ無妄之災ナトナリ又天火ヲ災ト  
云春秋ニ御廩災ナトナリ蓄ト通ス詩經ニ無蓄無害  
ナトナリ

**戒 誠 警 做 箴 敕**

**戒** イマシムト訓スコノトコロヲハナシナコノコト  
ヲワスシナト目當ノモノガアツテ何ニヨラスキツ  
トカトフ云付ルコトナリ警戒齋戒ナト連又警戒ハ

心ニ氣ヲ付テユタシセス守ルナリ齋戒ハ心ヲ外  
エチラサスヲソシ入テラルナリ發戒號戒ハ太鼓  
ヲ打テ夜ニハリヲスルナリ戒賓戒上女戒不虞イ  
ツシモカニフ云付ル意ナリ儀禮ニ大夫相食親戒遠  
ハ相食ハ大夫ドシフルマイヲスルコトナリ戒ハ支  
度ヲスルナリ速ハ召ナリ戒譎戒具ハ馳走ノタメ  
ニ支度ヲ云付ルナリ佛書ノ戒律ハ法則ヲ定テソ  
シヨリ外ノヲセヌナリ

**誡** イマシム戒ト通用スシカシ目當ノナキナニ使フ  
多シスルナハマルナト譯ス用心ヲサスル意ナリ  
易經ニ小懲而大誡又邑人不誡前漢ニ前車覆後車誡

釋文卷之三

言三卷目録卷之二  
トトニテシルヘシ不誠ハ用心ヲセ又誠ハ用心ヲス  
ルト云ホトノナリ

**警** ヲマシムト訓ス氣ヲツケシラセテ驚カス意ナリ  
警飾警救ナト連又左傳ニ軍衛不徹警ハ夕々ヒニ目  
クハリヲシテ用心ヲヤメヌノナリ警衆警職事皆氣  
ヲ付ルノナリ戒職事ト戒字ヲカクト職分ヲカタク  
云付テサスルノニナリ警職事ト警字ヲ書クト  
人ノスル職分ヲ外ヨリ氣ヲ付テ用心サスルノニナ  
ルナリ警夜ハ柏子木ナトヲタ、キ或ハヨマワリナ  
ト夜中ニ人々ニ氣ヲツケ用心サスルノナリ警蹕ハ  
天子行幸ノ時シツシト云テ人ハライスルヲ警ト云  
還幸ノ時人トメラスルヲ蹕ト云ナリ今ハ出御入御

トモニ一度ニ警蹕トトナヘタマフナリ

**倣** 警ト通用ス故ニ倣蹕ニモ作ルナリ

**箴** イマシムトヨム人ニ意見ヲスルノナリ元來銜ノ  
ナリ針ヲ刺シ病ヲ療治スルヨリ轉用シテ人ヲイ  
マシムルノニ用ユ書經ニ箴言左傳ニ箴諫トアリ皆  
イケンヲ申スナリ心箴耳箴ナトモ心ヤ耳ニイケ  
ンヲスル心ナリ

**救** 大氏警戒ノ意ヲ兼タリ或勅ニ作飭ト通用ス警訪  
謹勅ト連用ス君臣相救能救身ニナ警戒ノ意ヲ兼用  
シタムナリ

釋義  
卷之二  
十一

祇 愿 虔 竦

**祇** 肅敬ノ義ナリ氏ニ從フ字ナリ氏ハイタスナリ已

カ敬意ヲサキヘイタス意ナリ書經ニ祇承干帝又祇

敬六徳ノルイナリ多ク書經ニアリ神祇ノ祇ト混用

スヘカラス

**愿** 謹慎ノ義ナリ謹ハウチバニスル意ナリ慎ハシラ

チラセヌヤウニスル意ナリ書經ニ愿而恭周禮ニ國

刑上愿糾暴管子ニ士廉農愿則上下體ナトナリ郷原

ノ原相通ス

**虔** 恭ニ巖ノ意ヲ含ムナリ

**竦** ツ、シムトヨム心ニトリシメノアルナリソヒユ

ルトセヨムヲソヒノ、ク意ナリ

**號** 叫 鳴 啼 泣 哭 嗚 嘯 嘯

**號** 二字凡サケビヨバハル一トヨ、號ハ大音一テヨ

ハル也叫ハキハトクヨ、ハカトヨ、字凡ニヨフ

ニモ用ユ叫字ヲヨフ一ニスルハ俗語ハカリナリニ

字トモヒロキ字也人物禽獸ニカキラス河ニモ使フ

ナリ

**鳴** ナクトヨム愁嘆シテナク、ニハ、ニス元來ナリ

トヨム字ナリ艸木金石一ニ、恠情ノモノニテモ聲ナ

ヘアルハナルト云ナリ有請ノ内ニテモ聲ニ節ノナ

キハナルト云ナリ又鳴、ニハ其名ノ世間ニナリ

釋義 八ノ音 帝 哀 痛 哀 二

ワタルナリ

**啼** 聲ヲタテ、淚ヲ流サスナクナリ詩家鳴字ト同シ

一ニ用ユシトモ連屬ノ字ニヨリ意味格別ナリ思量  
スヘシ

**泣** 淚ヲナカシ聲ヲタテスナクナリ

**哭** 淚ヲナカシ聲ヲアケテナクナリ鳥獸ノ内ニテモ

猿ノナクバカリハワケテアハレナルモノユヘ哭字ヲ用ユ

**嚚** 鳴ク聲ノホソキナリ虫ノナクニ用ユ

**轉** 二字凡ニサエツルトヨム鳥ノナクナリ轉ハ圓

轉流利トテ音ノ自由ニテコロクトハルヤウナル  
ヲ轉ト云嚚ハモノヲモテアソフヤウニ聲ニキヨク

ノアルヲ云フナリ  
疾 疾風病ナ瘡ノ瘰癧ハ瘡ノ意ナリ

**疾** 久病也ト注ス俗ニイフ持病ト云程ノナリ易經

ニ履帝位而不疚光明也詩經ニ憂心孔疚又嬖嬖在疚

十トナリ

**疾** 病來急也ト注ス病氣ノ急ニイキタルナリ易經ニ

復亨出入無疾書經ニ若藥弗瞑眩厥疾弗瘳左傳ニ聞

舟獲少師聞伯曰天去其疾又倚外援以去三桓是去疥

瘍而得腹心之疾也トナリ

**病** 疾加也ト注シ疾ノ重クナリタルナリ故ニ疾病ニ

レヘ用ユシトモ疾字ハ輕ク病字ハ重クナリ禮記ニ

病不得其眾也孟子二猶七年病求三年之艾家語二子貢曰子病乎前漢二有負薪之病十十十

瘡病十同義ナリ疾ノマレタル十リ詩經二父母生我

胡俾我瘡又不令兄弟交相為瘡十十十

瘵勞病也ト注スモノヲクニレテ病ムナリ詩經二上

帝甚蹈無自瘵焉戰國策二上天甚明無自瘵也鄭箋二

瘵接也音際トアリ交際ノ義トス前説ト別義ナリ

瘵瘵十同義ナリ書經二彰善瘵惡左傳二苟偃瘵疽十

十ナリ

瘡病十同義ナリソノウチ心ノクラム意ナリ

譯笈後編卷二終

譯笈後編卷三

目次

○笑咄哂咧矧噓嘍鞞瘵 初號

○瘥已愈瘥瘳 二號

○誹謗訕詆刺訾譏誚毀嘲斥短讓 二號

○褒美讚嘆譽賞頌 四號

○祈禱禳 五號

○歌謳謠唱倡 五號

○吟哦咏嘯呻 六號

○讀誦諷 七號

○訟訴 七號

言文卷後編卷之三

○誨教訓詰基

○迪導誘誅倡

○勸諷諫喻說撩賺唆

○祭祀祠

○慰戲諳劇

○喧嘩囁聒聒罵

○盟誓矢契

○談話言辭說諺

○燕宴燕饗擾攪

○煮烹煎

○食喫吃嚼嚼咀咬哺味食餐

○饒茄啖嗽舐飴餽噬啄飯餒

○吐嘔噴噴

○飲吞咽嚥啜呷吸嘗吮

○餒饑餓

○飼餵畜養牧哺育養頤鞠萃餌

○含銜嚙嵌

○吠孔嘶喉啞咆嗥

○受承稟款饗

○聽聞听聆可肯

○視見者觀覽閱瞻覲謁察鑒檢矚翫都

○望眺臨莅睇枕

七號

八號

九號

十號

十號

十一號

十一號

十二號

十二號

十四號

十五號

十六號

十七號

十七號

十八號

十八號

十八號

廿一號

廿一號

廿二號

廿二號

廿三號

廿五號

○睨睨盼瞪盱

廿六號

○瞬瞬眴

廿七號

○聾頓

廿八號

○窺闚問窬伺候聞

廿八號

○呈示似視見觀

廿八號

○顧省躬

廿八號

○請乞丐

廿九號

○眠睡瞋寢寐

廿九號

○覺寤醒

三十號

○坐居處座在宅

三十號

○跪踞踞躄

卅二號

○卧伏俯瀕偃

卅四號

○休息憩歇

卅四號

○踪跡痕武

卅四號

○乘騎跨駕載上昇登

卅五號

目次畢

詩文笠路後編卷之三

目次

譯笈後編卷三

龜山 岡好問子裕

校訂

笑 嗤 哂 哂 唳 矧 嚙 嘍 齧 齧 齧

笑 フラフト訓スヒロキ字ナリ花ノ開クヲ笑ト云ハ

笑 フ時ハカンバセヲ開ク花顔ノ開ケタルナリ又冷

笑 ハニガワラヒナリ喜バズシテ笑フナリ匿笑ハカ

クシワラヒナリグスクト笑フナリ失笑ハフツト

フキダシテ笑フナリ失ハアヤマツトヨミテトリ

ハツシナリ

嗤 アガケリワロフナリ詆嗤嘲嗤ナト連ス



**哂** 同シニツコトワラヒテ齒ヲアラハスコトナリ微  
笑スルト同意ナリ論語ニ夫子哂之晋記ニ田千秋一  
言致相匈奴引之ノ類ナリ

**矧** 哂ト通用ス同義ナリ齒本曰矧ト註スニツコトワ  
ラフ時ハ齒バカリ出シテ聲ハアゲヌモノナリ笑ハ  
聲ヲアゲテワラフ也聲ヲアゲテ笑フウヘニ齒ヲア  
ラハス時ハ大ニ笑フテイナリ故ニ禮記ニ笑不矧ト  
有リ矧字ハカリニテハ大笑ノコトハナラヌナリ

**噱** 大笑スルナリ大噱嗚噱諛噱ト連ス

**鞞** 笑貞ナリ大笑ノコトニモナルナリ鞞然ナド、形容  
字ニ用ユ

**粲** 笑貞ナリ穀梁ニ軍人皆粲然而笑ト有リ粲ハ元  
シラゲヨ子ナリ笑フ時齒ノ白クニユルヨリ形容シ  
タルナリ微笑スルニハアラス粲字バカリニテ笑フ  
コトニ用ユルコトアリ古詩ニアリ

瘥 已 愈 瘥 瘳

**痊** 全ニ從フ字故病ノ全ク本ブクシタルナリ

**已** ナラツテシモフタルナリ

**愈** 俞ニ從フ字ユヘダンクヨクナリカ、リタル也

**瘥** 差ニ從フ字ユヘ病ヤ、ナラリタルナリ

**瘳** 戮ノ省ニ從フユヘ病ニカチテ病ヌケノシタル也

誹 謗 訕 詆 刺 訾 譏 誚 毀 嘲 斥

短 謔

**誹** 譽ト反對ス言ニ從ヒ非ニ從フ字ユヘ人ノ非ブ  
ヲサシテソシルナリ誹謗之木ハ政ノヨカラサル  
ナリ腹誹ハ口テイハズニハラノウチテソシルナ  
リ怨誹沮誹ナド、連ス非ト通ス

**謗** 和俗ノ人ゴトライフト云ホドノナリカタハラ  
ヨリイフナリサレトヨキヲ云ニテハナレワルウ  
イ、ナスナリ心謗ハコ、口ニテソシルナリ謔謗  
訕謗嘲謗ナド、連ス和語ハ白クニ云ハレリ

**詆** 向ヘハリアヒタテツキテワルク云ナリ氏ニ從  
フ故至極ソシリヲ、セル意ナリ巧詆醜詆深詆刺  
ナドト連ス

**刺** 美ト反對ス美ハホムルナリ刺ハソシルナリ元來  
サスト云字ナリ故ニソシリヨウガ針ニテサス意ヲ  
帯ベリアラハシソシルニモ心底ニテソシルニモ用  
ユ向ノ心エシツクリトコタユルヤウニ云ナリワ  
ルサニソシルニテハナク向ヘコタユルヤウニソシ  
ルナリ倭語ノアテルトカウチコムトカ云程ノナ  
ナリ

**譽** 勢為謗毀ト注シテホナンヲウツトナリソシルホ

ドノ一ニテモナキヲムリニソシリタテルトナリ訛

訛毀譽謗訾訾訾ナト、連ス

**譏** ソシリ笑フ意ナリ向ノシカタノワルキヲミタシ

テソシルナリ刺譏譏訾ナト、連ス

**誚** 譏ト同義ナリツノウチ消ノ省ニ從フユヘ向ノヨ

キトヲソシリケス意ナリ

**毀譽** ト反對スイ、クヅスト云ホドノトナリ元來ヤ

ブルト云字ナリワガコボチソシルニテ人ヲヤブル

ナリ故ニ過實ソシリト注ス針ホトノトヲ棒ホトニ

ソシルナリ報毀ナト、連ス報ハ排報ノ報ニテ急ニ

ナリ

**短** ソシルトヨム入ノチエノタケヲハカツテソシル

ナリ

**逸** 人ヲワルクイ、ヲトスナリ

褒 美 讚 嘆 譽 賞 頌

**褒** ホムルトヨム貶ノ反對ナリ衣ニ從フ字ユヘ衣服

ナトヲ褒美ニヤリテ人ノ目ダツヤウニスルトナリ

故ニ言葉ニテホムルモ人中ニテホメテ名ノ聞ユル

ヤフニスルトナリ春秋以一字為褒貶是ナリ寵褒榮

譯文卷後編卷之三

四

褒恩褒ナト、連ス

**美** 刺字ノ反對ナリヨシトヨムユヘホムルトモヨム

ヨキヲノアルヲソノ上ヲヨシトホメアラハス意ナ

リ褒美トモ連用ス

**讚** 内ニアルヲホメテ外エアラハス意ナリ賛ト通ス

贊ハタスクルトヨムソノ人ノヲシラスモノニホ

メテトリナシヲ云ト云ホトノ氣味ナリ

**嘆** コトバニモ心ニモ及バスタメイキヲツクコトナリ

ユヘニホムルコトニモナゲクコトニモ用ユ

**譽** ホメスゴスコトナリ毀ノ反對ナリ其人ノ身ニナキ

德ヲ我がコトバニテソエツクルナリ

**賞** 元來物ヲホウロニヤルコトナリ故ニ人ノナス事ノ

ウエニテ我カ心ニモ感心シテ其心ノアラハルルヨ

フニホムル也人ヲ引タテハ意ヲ兼ス貝ニ從フユヘ

タカラヲ以テタツトフ義アルナリ罰刑ナト、對用ス

**頌** 元來容字ト通スソノ人ノ德ヲ歌ニ作りコトバニ

テ形容スルナリ

**祈** 禱 禳

**祈禱** 大氏同シ下ニ用ユソノウチ祈字ハ多ク何ゾ事

ニツイテソノトウザニイノルコトニ用ユ禱字ハ多ク

ハツ子ヅ子イノルコトニ用ユ

**禳** ハラヒヲスルコトナリ

歌 謳 謠 唱 倡

**歌** ウタフトヨム聲ヲ長ク引テフシヲツケテウタフナリ一説ニ樂器ニ合スルヲ歌ト云徒歌ヲ謠トスト注シテ樂器ニアハセヌヲ云ナリ然レソシニカキルヘカラス歌ハスヘテウタイモノ、惣名ナリ樂器ナシトモ歌ト云テヨキナリ

**謳** 謳歌ト連用スルコト多シ歌字トサノミ差別ナレソノウチ謳字ハチヨツトヒトフシウタフコトナリ故短歌ヲ謳トスト注ス

**謠** ハヤリウタナリ動搖シテウタフ意ナリ世間一同ニウゴキワタリテウタフ意ナリ故ニ言ニ從ヒ搖ノ

省ニ從フ省ハ省畧ノ意ニテヘシツクリヲハフキクル也

**唱** アゲウタナリ唱和ト對ス和ハツケテウタフナリ又トナフトモヨムハリアゲテヨムコトナリ昌ハサカントヨムコト昌ニスト云意ナリ朱子詩序ニ諷詠以昌之トアルモコノ意ナリ又イサナフトヨムトキハ倡ト同シ

**倡** トノフトヨムトキハ唱ト同シ

吟 哦 咏 嘯 呻

**吟** ウナルト云字ナリ呻吟ト連用シ病人ナトノウナリウメクコトナリ其ヲ轉用シテ詩ヲ咏スルコトヲ吟スト云詩ヲトナフルニハ感情アリテウナル様ナレバ

ナリ又後ニハ詩ヲ作ル<sub>レ</sub>ヲモ吟スト云フハ吟テ作  
ル故ナリ又サマヨフトヨムハ文選ニ戲也ト注セリ  
口ニ吟シナガラフラクアルク<sub>レ</sub>ナリ又龍吟猿吟蟬  
吟虫吟鳥吟ナ<sub>レ</sub>ハ皆ナクト云<sub>レ</sub>ナリ曉松吟萬葉吟  
窓竹吟ナ<sub>レ</sub>ハ風ニテナル<sub>レ</sub>ニ用ユ

**我** 詩ヲ吟スルバカリニ用ユ

**詠** 詠ニモ作ル永言曰詠ト云ナリヨムトウタフノ間  
ナリ唱字ニ大抵近キ字ナリソレヨリ轉メ詩ヲ作ル  
<sub>レ</sub>ヲモ咏スルト云咏物ハ何ゾ一物ヲ詩ニ作ル<sub>レ</sub>ナ  
リ但シ咏ジモテ興スル意ナリ

**嘯** ロラスホメヨセテヘウクト云<sub>レ</sub>ナリ故長嘯舒嘯  
清嘯悲嘯歌嘯吟嘯ナ<sub>レ</sub>ト連ス又龍嘯虎嘯猿嘯ナ<sub>レ</sub>ト

ニモ用ユ竹木ノナル<sub>レ</sub>ニモ用ユ吟字ヲ使<sub>レ</sub>ト同シ

**呻** ウナルナリ呻吟ト連ス但シ呻ハ細ク臍ノ下ヨリ  
ウナリイツルナリ吟ハ喉ニテ高クウナルナリ禮記

ニ伸<sub>ス</sub>其佔畢韓文ニ察<sub>ス</sub>其頻呻孟郊カ句ニ寒泉空哀呻  
ナト、使フ吟ヨリハセマキ字ナリ外ノ<sub>レ</sub>ニ使フ<sub>レ</sub>

ナシ

讀 誦 諷

**讀** 訓ノ通りナリ通用スルトキハ書ヲミルヲモ讀ト  
云フ又ヨムヲモ看書ト云フ

**誦** ソラヨニスル<sub>レ</sub>ナリ處ニヨリテ節ヲツケテウタ

撰文全書後編卷之三

〇七

フニモ用フ

**諷** 節ヲツケテ歌フナリ但シ歌字トハ違フナリ歌ハ  
樂ニ合スルナリ諷ハ樂ニ合スニアラス吟諷諷誦ナ  
ト、連用シテ何ニテモフシヲツケテヨムナリ

**訟** 訴

**訟** 爭曲直干官也ト注シテクジラスルナリ言ニ從  
ヒ公ニ從フ故ニハレテモノヲ云フナリ

**訴** 告訴冤枉也ト注シソニエヲスルナリ謝愬ト同

**誨** 教訓 詰 基

**誨** ヲシユルト訓ス訓ノトヲリナリ言葉ニ限ルナリ

人ニイ、キカセ指南スルナリ

**教** 誨ト同シ但シ少シ義理ヒロシ言葉ニカギラズ何  
デナリトモヲレヘテガテンサスルナリ又三公土子  
ノ命ヲ教ト云日本ノ御教書ト云ニ類ス

**訓** 大氏誨教ト同シ然氏大教大訓ト云トキナトハ差  
別アリ大教ト云時ハ甚廣シ禮樂政刑マテモ口口ク  
指スナリ言葉ニ限ラサル故ナリ訓ハ言葉ヲサシテ  
云ナリ故ニ大訓ハ聖語ヲサシテ云ナリ又訓ト誨ト  
ノ差別ハ誨ハタヒクニヲシユル意ナリ故ニ一度ク  
ノヲレヘテ云フ訓ハ馴ノ意アリ故ニ常常ヲシ  
ヘコム意アリ故ニ立言法則トスルニ訓字ヲ用ム又

訓詁ト云トキハ訓ハ字訓トテ一字クノ義理也詁ハ故ト通ス一句ノ大旨ナリ

**右**ニ譯ス

**基**教ト同シ左傳ニ楚人基之トアリ西京賦ニ人基之

謀トアリ

**迪**導誘誅倡

**迪**三千ビクトヨム三千スシヲアケテヤルナリ書

經ニ啓迪我後人又矧今民困迪不適

**導**三チロクトヨム三チアニナイラスルナリソシ

ヨリ活用シテ外ノナリ用ユ孟子ニ君使入導之出彊

又書經ニ導岍及岐至于荆山禮記ニ有司教導一唐書

二輔導太子又古文ニ導道相通ス論語ニ道之以政前

漢ニ道民之路ノルイナリ

**誘**誘ダマシテ導クナリヨキヘ導クニモアシキヘ

導クニモ用ユ二字トモイガナフトヨム

**倡**イガナフトヨムランドツトリテイガナフトナリ

ダマス意ナシ

勸諷諫諭說撩賺唆

**勸**ス、ムルトヨム進字トハ違ナリ人ニカフレヤト

ス、ムルナリ勉字ト字義近シ但シ勉ハス、メテ

精ヲ出スルナリ勸ハ精ヲダサスル意ナシ又強字

ニ似タシ斥強ハ無理ニス、ムルナリ又勸ヲス、



メラレテセイ出スニモ用ユルナリ

**諫諷** 二字共ニ人ニ異見ヲ云フナリ諫ハ人ノ非ヲサ

シツケテイケニスルナリ諷ハヨソゴトヲ云テ遠マ

ハシニ異見ヲ云フナリ家語ニ譎諫懇諫降諫直諫諷

諫アリ箴諫切諫正諫ナト、連用スモチユルナリ

シ用イヤフニテ諷字ノカハリニモナルナリ諷ハ諷

諭諷議諷告托諷譏諷ナト、連ス

**諭** サトスト訓ス人ニ物ヲトツクト言ヒキカセテ合

点サスルナリ俞ニ從フ字ナリ俞ハシカリトヨム

サウシヤト云フナリ人ニサウシヤト合点スルヤフ

ニ云フ諭ト云也タトヘ凡ヨム人ヲサトスニハタト

ヘナト引テ云キカスル故ナリ

**說** セツノ音ノトキハトクトヨムワケヲ云フナリ

ゼイノ音ノトキハイロクニ云ヒマワシ人ヲ我が思

フツヘ言ヒヲトスナリ游說之客說難ノルイナリ

**撩** イドムトヨムナブルト譯ス挑弄ト註ス手ダテヲ

以テ人ヲタマシナブルナリ魏志ニ持長矛撩戰又

韓愈詩ニ無心思嶺北猿鳥莫相撩ナト、使フナリ

**賺** ヲノ、カストヨム小兒ナトヲスカスト云ニ用フ

コシモテタテヲ以テ云イナダメテコチヘ引ツクル

ナリナブル意ナシ

**唆** ソ、ノカストヨム唆毒ハシリヲスルナリ

諸文各段各節各

祭 祀 祠

**祭** 説文ニ右手持肉ニ從フトアリイツニカギラス物  
ヲソナヘテマツルナリ

**祀** サタマリタルマツリナリ

**祠** 得身曰祠ト注ス俗ニ云グハンホドキニ一ツルナリ  
ナリソノウチ祀祠同意ニ用ユルナリ

**慰** 戲 謹 劇

**慰** 慰同シナグサムルトヨム 俗語ニ云アソヒナク

ムナニテハナシ入りカナシニ又ハヲソシイカリナ

トスルヲオタメル也又心ノ安堵スルニモ用ノ

心ニ從ヒ劇ニ從フ字故ナリ心ヲ慰意ナリ慰ハ慰斗

ニテ物ヲノシテシツトリトサスルナリ

**戲** タワムレトヨムチヤレルナリ 淫事ノトトハカ

**謹** コワチヤレナリ

**劇** ヲドケト云ホトノナリ戲ト云ヨリハクツロギ

タル意アリハナハダシトモシツコキ意アリ劇談ト

云ハヲトケハナシナリ雜劇ト云ハドウケ狂言ナリ

劇場ハ狂言ヲスル場所ナリ故ニシハイノトニ用ユ

喧 嘩 嚙 聒 囂 囂

**喧** 喧 嘩 嚙 聒 囂 囂  
**喧** 喧 嘩 嚙 聒 囂 囂  
大氏同レトニ使フ然尾少シノチカイアリ喧ハ大ニ

釋義各段各節各

エヲアケテワレガチニヤカマシク云フナリ嘩ハク  
チクニヤカマシク云タテルナリ嚙ハガハト人  
コエノニキヤカナルナリ喧嘩喧呼誼該罵喧罵譁十  
ト連用ス喧嘩多ク相通シテ用ユルト多シ

**聒**

耳ノノハニクヒツキヌルヤウニヤカマシキナ  
リ

**罵**

ヤカマシクサハカシキ意ナリ故ニ左傳ニ罵塵十  
ト、用ユ

**詈**

口ゴウシヤウニヤカマシク道理モナキヲ云キ  
ヲイヲイフナリ

**詈**

口ゴウシヤウニヤカマシク道理モナキヲ云キ  
ヲイヲイフナリ

**盟**

誓 矢 契

君子屢盟左傳ニ周之宗盟異姓爲後又同盟于幽又背

盟不祥又士正乞盟又吳使太宰嚭請尋盟子貢曰今吾  
子曰必尋盟若可尋也亦可寒也ナトナリ詩盟會盟主

盟要盟敵盟舊盟ナト、使

**誓**

詞ニテチカフナリ書經ニ禹乃會群后誓于師左傳

ニ誓軍旅詩經ニ信誓且且禮記ニ商人作誓而民始畔

前漢ニ剖符作誓ナトナリ盟誓ト連ス

**矢**

心ニテチカフナリ矢ノマツスクニ向ヘユク如ク

イツマテモカハラ又義ニトレリ書經ニ出矢言詩經

ニ永矢弗諼論語ニ夫子矢之ナトナリ

**契** 證據ヲトツテチカフナリ

談 語 話 言 辨 說 諺

**談** ガウダンナリ談論トハ云ヘドモ話論トハ云ス談

字ハ何カノ一ヲモノカタリダンカフスル意ナリ

**語** モノカタリナリ談字ヨリハヒロシ音ニテゴトヨ

ムトキハコトバト云意ナリ

**話** ハナレナリ大氏談字ト通ス語字トモ通スル也俗

語ニ多使フ字ナリ說話ト云トキハ只モノカタリス

ト云意ナリ話頭トハソノハナレヲ一ツ指テ云ナリ

**言** 自言曰言對人曰語ト注シテ我方カライヒタス

ヲ言ト云ヒ人トカタルヲ語ト云フ故ニ言ハヒロシ

言語ト連屬スルトキハ只コトハト云一ナリ

**辨** 辨曰ナト、使フ時ハジギサレアヒコウジヤウ

一ナリ為<sup>ツクル</sup>辞ト云トキハトリツクアイロ上ヲ云一

ナルナリ文辞辞章ノトキハコトバラカサテ云フ方

ナリ又何何ノ辨ト書ク時ハ文句ヲツケアハセタイ

ヒブリナリタトヘハ先生之辨也先生之言也先生之

語也先生之話也先生之說也先生之談也ナト、カワ

ルナリ又イトマゴロスルトヨムユヘ去一ニモナル

**說** トクトヨム時ワケヲトキホトク一ナリ音ニテセ

ツトヨムトキハ言辞ナト、同シ様ナ字ニナレトモ

少レチカフナリ作說曰ナトハイヒホトキヲ作りテ

ト云意ナリワケヲ書キ立テ、曰クト云意也不知其  
說ハソノイロ立ヲシラスソノワケヲシラスナト、  
云程ノナリ誰誰之說也トハタレクノ云タスナナ  
リト云ホトノナリ圖說ハエトキナリ

**諺** コトワサトヨム世話ナリ但シセワヲヤクノセハ  
ニテハナレ世間ニ云ヒナラハシタルハナレノナ  
リ又史漢ニ語曰ト云トアリ諺ト云ト似タリ語スル  
ト云ハソノ時分ニ云タルハヤリコトバナリ諺ト云  
ハ世間ニ久シフ云ヒナラハシタルナリ

**燕** 宴 燕 饗 擾 八 攪

**燕** 三字氏通用ス酒モリノナリ元來ヤスンズ  
ルトヨム字也打クツロク意ナリ酒ハ人ヲ安ンズル  
モノ也

**饗** モテナストヨムアルジマウケト譯ス客へ物ヲフ  
ルマヒ馳走スルナリ饗應ヲフルマイトヨメモア  
ナガチニキツトシタルフルーロノバカドニテナ  
レマツリノニモ用フ神へ物ヲフルマフナリ

**擾** 元來カキミタスト云字ナリ俗語ニ二字共ニ人  
ノ馳走ニナリタルヲ云ナリザウサヲカクルフミ  
タツルナト、云ヤウナハ辞ナリ擾山ハ酒ヲ吞一也  
擾剉ハ肉ヲクフナリ攪擾ハゴゾウサナリ

煮 烹 煎

**煮** 大氏同シフニ用ユソノウチ煮ハニヘタ、スフナリ煮ハニヘヲトホラスフナリ煮ヨリヲモシ

**煎** 火去汁也ト注シニヘラスフナリ多ク茶藥ナトセ  
ンズルフニ用ユ周禮ニ藥氏爲量改煎金錫則不耗ト

アリ改煎ハ二度センジスルフナリ曹子建詩ニ煮豆  
燃豆箕豆在釜中泣本是同根生相煎何太急煮煎ノフ

カリコレニテ會スヘシ熬煎煎煎ナト連ス  
**食** 喫 吃 齧 嚼 咀 咬 哺 味 飧 餐

**食** モノヲクフフナリハム<sub>レ</sub>ク<sub>レ</sub>ロフ<sub>レ</sub>ク<sub>レ</sub>ヨム<sub>レ</sub>ノ音ノ  
トキハメシナリ搃メノ食物ノフヲシノ音ニヨムハ

誤リナリ  
**喫** コレモクフナリ俗語ニ多ク用ルナリ但シ食ハ殊  
ノ外ヒロキ字ナリ知行トルフヲモ食祿食粟ト云ヒ

今物ヲクフフヲモ食スルト云ナリ食カト云ハ民ノ  
カラコナタノ用ニ立ル意ナリ喫ハ今口へ入シテク

フフナリサレトモ又俗語ニ轉用シテ喫棒ナト、使  
フ棒ヲクラフト云ホトノフナリ喫了一驚キモヲツ

フスフナリ又喫茶喫酒ト云テ飲モノニモ通スルナ  
リ

**吃** 元來トモリノフナリ音同キ故ニ喫ト通ス

**齧** カムナリカジクトカムフナリ虫類ナトノ物ヲク  
ラフニモ用フ

**嚼** カムナリコロハニチヤクトヲトヲサシテカムナリ牛ノ物ヲクフナトニ用ユ桓譚新論ニ對屠門而大嚼ハ屠家ノ門前ニテ舌ウテレテ物ヲクフマ子ヲスルナリ咀嚼啖嚼饒嚼ナト、連用ス

**咀** 嚼ト同義ナリ但シ口ニ含テ居テ味フルナリ

**咬** 齧ト同シ大氏齧ト同シ但シクイツクト云程ノナリ

**哺** 哺ト同シ物ヲクフテ口中ニアルヲ云也吐哺ハ口中ノ食物ヲハキタスナリ及哺ハ鳥ノヲヤトリ一工

ナル也又哺時ハ申ノ時ノナリ呂覽ニ且至食食至

朕朕至哺哺至下哺下哺至日夕トアリ

**味** アジハフ訓ノトヲリナリ

**餐** 二字トモ同義ナリ元來饗食ヲ餐ト云フ又湯ツケメレヲ餐飯ト云フ又クロフトヨムトキハジキニ

スルト云ホトノナリ餐落英ナト見ツヘレ饗食ノ道理ユヘソノマ、クフ意モアルナリ

**饑** 茹 啖 噉 舐 飮 餽 餽 啞 啞 飯 餒

**饑** 大食スルナリ韓愈詩ニ雖食八九無饑名トアリ貪饑ナト、連ス

**茹** スロテ常ニクフ意ナリ

**啖** 同字ナリ大氏茹字ト同シロヨリノミコト意ア

詩文卷之二十三

リ

餽 人ニ食ヲモラナリ左傳ニ饋於是鬻於是餽余口

又餽其口於四方トモアリ

舐 錫活同字ナリ舌ニテ子ブルナリ

銜 舌ノサキニ付テトルナリ

噬 カミキルナリ骨モ何モマルナカラムシヤククフ

也

啄 鳥ノモノ食フニ嘴ニテツ、クナリツキハムト云

ツラツイバムト云フ啄木鳥ハキツ、キノナリ又

啄字ト混用スヘカラス啄ハ味ト同義ニテク子バシ

ナリ

餒 メシクフナリ

餒 人ノワケヲクフナリ

吐 嘔 噴 嚏

吐 一口ハクナリ詩ニ柔則茹之剛則吐之左傳ニ神其

吐之手史記ニ三吐哺又ハ夢吐白鳳ナトナリ又關雎

月初吐新月玉鈎吐八月ノヒヨイトデタナリ也

嘔 ナンドモツ、ケテハクナリ前漢ニ申屠嘉嘔血而

死又丙吉傳ニ不過嘔汗亟相車茵ナトナリ歐ト同シ

歐 噎ト連ス

噴 吐氣也ト注ス勢ヲ付テハクナリ氣ニカギラスハ

クナリニモ用ユ韓非子ニ騏驥逢伯樂于是俛而噴仰而

釋文卷之二十三



鳴、莊子ニ噴則大者如珠又本草ニ社酒噴屋四壁去蚊  
ナトナリ泉噴咽ナトハ泉ノフキデルナリ勢アル  
字ナリ

**噴** 口ヨリ吹出スナリ水ノ類吐出タスニ用ユ欒巴  
噴酒ノルイナリ

**飲** 呑 咽 嚙 啜 吸 嘗 吮

**飲** 水ケノ類ヲノムナリサレ凡飲トバカリニテ酒ヲ  
ノムコニモナルナリ酒モリヲスルコニモナルナリ

**呑** 何ニテモ丸ナカラノミコムナリ

**咽** 同字ナリ丸ナカラニ限ラス又水ケノ類ニカキ  
ラスノントヘノミコムナリ又ムセブトモヨム聲

ノ喉ニフサカルコナリ瀧頭流水鳴聲幽咽トアリコ  
ノトキハエツノ音ナリ張協七命嬌老馬之鳴咽ナト  
ナリ又咽咽ハ鼓聲ナリ是ハ別義ナリ

**啜** ス、ルトヨムズルクトヌ、ルナリ

**啜** スフナリ啜ヨリ輕シ呀啞ハ水ヒク勢ナリ吸啞ト  
連ス啞啞ハ聲ノサハカシキナリ

**吸** 元來引クイキヲ吸ト云ナリ故ニ鼻ニテモ口ニテ  
モスイコムコナリ啞ハ口カキルナリ

**嘗** ナムルトヨム舌ニテナメルニアラスクフテ見ル  
コナリコ、ロムル意ナリ

**吮** 吸ト同シ史記ニ卒有病疽者起為吮之ナト也

餒 餓

**餒** ハテノヘリデヒタルクナリタルナリ故ニウエル

トヨム左傳ニ吾有餒而已又孟子ニ妻子凍餒

**饑** ウエルトヨム食物ノナキナリ又ニ穀不升曰饑

トアリ故ニ飢歳ハ嘆歳ヨリ甚シキ方ナリ飢同シ飢

饑ト連ス三穀不升曰饑アルナリ

**餓** ヒタルキナカフジテ食ノクハリスナリ韓子

節邪篇ニ家有常業雖飢不餓又淮南子ニ寧一月飢毋

一句餓コレ等ニテ會スベシ

飼 餒 畜 養 牧 哺 育 養 頤 鞠 孳

餌

**飼** 飼餒ト同シ鳥獸ニ餌ヲカフト云字ナリ又人ニ食

物ヲアトフルトモ用ヤハリ餌ヲカフ意ナリ女子

推割股肉以飼文公又王薈作饘粥以飴餓者ナトノル

イナリ小兒ナトヲヤシノフトモ用ユ

**餒** 飼ト同義ナリ禮記ニ季春餒獸之藥毋出九門ナト

ノ類ナリ何ニテモ鳥獸ニハマシムルトモ用ユ但シ

餒ノ字ハ鳥獸ニ限ルナリ羸餒乏餒ノ餒ハ餒ト通ス

ウヘタルナリ

**畜** カヒソダツルナリ元來畜類ヨリ出タル字ニテ

ソレヨリ轉用メ人ノトモ使フ易經ニ畜臣妾又容

民畜衆大學ニ畜馬乘不畜牛羊又不畜聚斂之臣

**畜**ト同義ナリ但シ畜ハトバムル夕クハスルトヨ  
ム字ユヘカフテヲク意ナリ君賜生必畜之ノルイナ  
リ養ハ只ヤシナフト云字ユヘヤシナフトヤル意ナ  
リ

**牧**牛羊馬ナドヲカフナリマキトモヨム野ヘツレ  
テ行テ草ナドカフナリソレヨリ轉メ民ヲサム  
ルナラモ牧民ト云ナリ又諸侯ヲ牧ト云モ民ヲヤシ  
ノアユヘナリ人牧ナトモ同シナリ

**哺**モノヲク、メテクハスルナリ  
**育**ヤシナイテソダツルナリ養ヨリハコエサスル  
ソダツル意ナリ食ニ從フト肉ニ從フノワカチナリ

**豢**子ニ豢三月矣豢ト同シ又豢ニモ作ル禮記ニ君子  
不食罔腴又ケモノヲ入ル牢ヲモ云前漢ニ豢出罔ナ  
トナリ又左傳ニ是豢吳也夫コレハ餌ト同意ナリ又  
豢龍ハ古ノ官名ナリ元來豢ノ省ニ從フユヘ手ニ食  
物ヲノビテクハスナリ

**頤**養ト同義ナリヲトカイハ食ヲ受ルトコロナリユ  
ヘニヤシノフ義アリ易經ニ頤頤之吉ナトナリ頤養  
ト連ス

**鞠**養ト同義ナリ掬ノ省ニ從フ字ユヘ手ニダキアゲ  
テソダツル意ナリ養ヨリハ一ダン心切ナル方ナリ

詩經ニ母兮鞠我又書經ニ鞠人ナト會スヘシ鞠養ト連ス

**孳** ソダテアゲルナリ成長サスル意ナリ孳育孳養孳息ト連ス

**餌** 訓ノレヲリソレヨリ入ニ利分ヲトラセダマシテツリダスナリニ使フ

**含** 銜 嚙 嵌

**含** ロニク、ンテヲルナリ今ク、ムニモ用フ俗ニ

**哺** 字ヲク、ムトヨムハアシ、ソレハク、ムルナリ

**銜** クハユルナリ含ハ口内ニク、ムナリ啣ハ半ハ

外ヘメスナリ詩字ニハ含杯銜杯鳥含花鳥銜花同義

ニ用ユ

**喙** 鳥獸頰貯食也ト注シ口内ニ物ヲタクワヘテヲル

ナリ也

**嵌** 象嵌ノ嵌テ物ヲ物ノナカヘハメコミタルナリ也

**吠** 吼 嘶 啖 哮 咆 嗥

**吠** 犬ノナク聲ナリ假借スレトモヤハリ犬ノホエツ

ク意ニ用ユ

**嘶** 猛獸ノナク聲ナリ鯨吼龍吼ニモ用フ

**啖** イハフトヨム馬ノナク聲ナリ蚊嘶ナニモ用ユ

**啖** 雁雀ナトノナク聲ナリ

**哮** **咆** **嗥** 大氏同シ猛獸ノイカリホユルナリ

受 承 稟 歆 饗

**受** ス、ンテウケトルナリ向カラクルヲコチラカラ  
モ手ヲタシテ受トル意ナリ易經ニ實受其福又君子  
以虚受人詩經ニ受天之福孟子ニ薦之於天而天受之  
ナトナリ

**承** ウケミニナツテアルナリ向カラクルコチラニ  
ツテウケテアルナリ書經ニ丕靈承帝事又丕承哉武  
王烈ナトナリ尚書大傳ニ庶人有石承ト云フアリ石  
承ハ柱ノ下ノ石ナリ柱ヲウケテアル故ナツケタル  
ナリ又承塵承露ナトニテ會スヘシ

**稟** 受命曰稟ト注ス物ヲウケルニハ用ズ書經ニ臣下  
罔攸稟命左傳ニ稟命則不威ナトナリ氣稟稟賦稟受

ナト三ナ天命ヲウケルトコロヲ云稟ニ作ハ非ナリ

**歆** 神食氣也ト注ス受納ノシルシアルト云禮ノコナリ  
詩經ニ其香始升上帝居歆書經ニ上帝時歆左傳ニ不  
歆非類ナトナリ

**饗** 享 共ニウクルトヨム同義ナリ大氏歆ニ似テ少シ  
カルキ方ナリ元來神明ニ物ヲソナヘルヲ亨スト云  
ナリソレヨリ轉シテ納受ノ義トナリナリ詩經ニ伊  
嘏文王既右饗之又來假來饗孝經ニ祭則鬼亨之ナリ

聽 聞 听 聆 可 肯

**聽** 聞トハ違フナリ聞ハ耳受聲也聽ハ耳待聲也ト注

也リ耳受聲トハキコヘルナリ耳待聲トハキカフト  
思フテキク也ソレユヘ聽字ハ公事沙汰ヲキクニモ  
用ユ聽政聽雨ト皆氣ヲ付テキクナリ又イカニモ  
ト合点スルヲ聽ト云和語ノキ、イレタト云程ノ  
ナリ又マカストヨムモソレヨリ轉用シタルモノ  
ナリ

**聞** 耳受聲也聽不聞ト云ニテ思量スベシ又カグトヨ  
ムヲアリ和語ニ香ヲ聞ト云辞アリソレト同シ也  
詩語 暗香聞ナト、使フ又疏章ニ以聞スト云ハ上  
へ申ルルト云フナリ又聲聞干天ハ聲ノ向エキコフ  
ルナリ其時ハ音問去聲ナリ令聞ノ時モ同ジ

**听**

**聆**

**可**

听ノ俗字ナリ  
聆字ト同意ナリ  
可肯二字トモキクトヨムイカニモト合点スルナリ  
リ可ハヨシトユルス意ナリ肯ハウケカウトヨムニ  
へ轉テキ、イレルトニ用ユ耳ニテキクニアラス心  
ニシヤウチスルナリ

視 見 看 觀 覽 閱 瞻 覲 察 鑒  
檢 矚 覲 覲

**視** 視聽ト連屬シテ聽字ト一對ノ字ナリ氣ヲツケテ  
ミント思テミルナリソレヨリ聽政ト云ホドノ  
ラ視事ト云フ視病ト云ハ氣色見舞ノナリ珍視ト

云ハ脉ナトトツテ病人ノヤウスヲミルナリ又シ  
メストヨムトキ示字ト同シ又示ヲミルトモヨム視  
ト同意ナリ

**見**見聞ト連屬シテ聞字ト一對ノ字ナリ目受色也目  
ニカ・ルナリミツクルナリ又音現ト云トキハアラ  
レシミユル意ナリ直ニ現字ト同シミツクルハ此方  
カフナリミユルハアノ方カラナリ又音ニテケント  
ヨムトキハ今現在ニト云フナリ

**省**視字ニ近シ見字ヨリ一ダンヲモシ假シ手ヲカサ  
シテミルナリ久シクミル也故ニ手ニ從フナリ  
久シクマフリツメル意ナリ故ニマモル意アリ者寺

トハ住持ノカハリニ寺ヲマモル役ナリ者病ハ病人  
ノ側ニツイテ居テ守護スルナリ又杜詩ニ留得一錢  
者トアリ錢一支ヲキンチヤクノスマブリニ置ク  
ナリミスクトヨムモ久シクマフリツメルトモラ  
用ヒタルナリミルウチニト云意也但シ詩語ニハ視  
者見混用スル多シ其ウチ見字ハ少シ別ナリ

**觀**見物スル意ナリ故ニ去聲ノトキハミモノトヨム  
見物モノト云意ナリ京觀ノルイナリ觀物觀書觀獵  
觀戲觀妓ナド用ユ

**覽**大氏觀字ニ似タレ氏チカフナリ覽字ハサゲスニ  
ミルナリ目ヲトメテミル意ナリ博覽詳覽睿覽沉

覽周覽遊覽覽古玄覽ナド、連用ス觀字ハ遊觀周觀  
トハ連用スレトモ博字詳字睿字沉字玄字ナド、連  
用セス合セ考ヘシ

**閱**ケミストヨム歷覽スルナリ歷覽トハ一一三  
ナリ以物色訪閱云ハ人ヲ尋スルニ形ハイカヤ  
ウ様子ハイカヤウト云テ人ニ問タツ子一一カゾヘ  
見ル意ナリ閱閱往來ト云モ閱所ニテ人ノ往來一一  
見ルナリ閱世ト云モ世間ヲ多クミタルナリ閱  
舌ト云キ書物ニテ古ノナリ多ク見ルナリ校閱ト  
云ハ書物ヲ校合シミルナリ考閱モ考合テミルナリ閱實  
ハ罪ヲ一一吟味スルナリ

**瞻**アヲキ見ルナリ故ニ瞻仰瞻望ト連用ス書簡ノ

語ニハナツカシク思フナリ云ナリ又イマダアハナ

ル人ニアヒタク思フナリ

**觀**君ニマミヘ上タル人ニマミユルナリ

**謁**君ヘマミヘタキト申し上ルナリ故ニマミユル

ナリ又掌謁ト云ハ取次ヲスルナリ謁者ハ取次役

ノナリ

**察**念ヲ入レコマカニ見ルナリ

**鑒**ミテ手本ニスルナリ又鏡ニウツレテミル意ニ

テ鑒察ト連用ス



**檢**ケミストヨム點檢ト連用スレルレヲ付テ一一吟味スルヲナリ故ニ書物ヲ吟味スルヲニモ外ノヲニモ用ユ都檢點ハ唐ノ官名ナリ吟味役ノヲナリ

**矚**コ、ロヲトメテジツト目ヲツケテラルナリ張淵傳ニ凝神遠矚ノルイナリ

**覲**大氏見字ト同レ目ニツイタ目ニカハツタト云程ノ一ナリ見字ヨリハ少シヲモシ

**望**眺臨莅睇枕

**望**高キヲミルヲ云又遠キヲミルヲモ云フ高遠ヲミルヨリ轉用レテウラムルヲニモ用フ心ニカフアソフヲチヤトノゾンテウラムルヲナリ怨望缺望

ト連用ス缺ハ缺ナリタラヌト思テ望ム意ナリ又ラ

ゾミトヨムトキハミツキト云ホトノヲ也人ニ仰テ

見上ケラルハ、ヲナリ人望國望聞望ナトハ連用スソ

ノトキハ平聲ナリ

**眺**遠クヲミルヲナリ

**臨**アミカ、ルト譯ス又ミヲロスト譯ス臨淵臨事臨

時皆其場所ヘカラダノフミカ、ルヲナリ臨下ハ目

下ニミヲロスナリ臨政トハ政ヲミルト云ホトノヲ

ナリ上ヨリ下ヲミルカラ臨ト云フ又臨摹ト云ハ臨

ハソバーヲキテ寫スヲナリ摹ハレキウツレナリ

**莅**臨ト同義ナリ但シセバキ字ナリ莅事莅朝ミナソ

ノバヘユイテ事ニカ、ルナリ詩經ニ方叔莅止ノル  
イナリ泣ト同シ

**睇** コノモシク思テノゾミミルナリ希ニ從ヒ目ニ從  
フコイ子カイミル意ナリ故ニシタフトモヨム

**枕** ノソムトヨム臨字ニ似タリサレ氏違ナリ上カラ  
モタレカケテ置ク意ナリ

**睨** 睨 睨 睨 睨

**睨** ニラムトヨム斜視ト注シテヨコニラムニミル  
也恨見ル意ハナシ史記藺相如傳ニ持璧睨柱離騷  
臨睨ト云アリ新書ニ反脣而睨イツレモスチカヘテ  
ミルナリ又睥睨ト連ス前漢ニ睥睨之寃必報人ヲミ  
クダスナリ城上ノ屏ヲモ睥睨ト云ハ挾間穴ヨリ  
ミヲロス義ヨリ付タル也莊子ニ日方睨トアルハ日  
ノ斜ニナルナリコレモ人ノヨコニミルヨリ假用  
シタルナリ俾睨睥睨瞬睨俾睨ニ作ル皆同シ傲睨  
睨ト連用ス

**睨** ニラムトヨム目ヲハリアゲマムキニクミミル  
ヲ邪視ノ意ナレ吏記范睢傳ニ睨背之怨必報目テニ  
レタライシユニ思フナリ

**眴** ニラムトヨメトモウラミミルナリ魏志ニ瞋目  
眴之又孟子ニ眴眴然ハウラミミル見ナリ

**瞪** ニラムトヨムメミハルト訓スメタノキモセズミ

ツメルナリ瞪視ナト、連ス瞪眸不轉ハ目ノスワ  
ルナ也

**盱**ニラムトヨメドモニクミミルニアラス目ヲミ  
ハツテ遠クヲミルナリ詩經ニ云何其盱又荀子ニ

盱盱然ハ目ヲミハツタル形容ナリ

**瞬**瞬瞬

**睨**目ノビクヅクナリ

**瞬**マタハキラスル也目不瞬ハマタハキラセヌ

也一瞬之間ハチツトノ下ノナリ度世若一瞬ナト

トアリ

**眇**目ヲレハツクナリ

**矚**矚

**矚**矚ニモ作ル同義ナリ眉ヲレハムルナリ矚矚

ト連ス

**窺**窺問 窺伺 候 窺

**窺**窺何レモノゾク也物ノスキヨリウカハ

也窺覘モ同義ナリ

**伺**ヒソカニ様子ヲハカルナリ覘モ同シ

**候**ヒソカノ意ナレマチテヨリテ様子ヲハカルナリ

**覘**覘ト同シ

**呈**示 似 視 見 觀

**呈**シメストヨム出シテミスルナリ呈露ト連屬ス

故ニタテマツル意ニヒテ

**示**人ニミスルナリ物ヲ下ヘサゲテミスル意ナリ

垂示ト連ス故ニ呈ハ我ヨリ目上ニミスル意ナリ示

ハ我ヨリ目下ヘミスル意ナリ

**似視**示ト通ス

**見**レメストヨムトキハ呈字ニ似テカロレミサスル

ト示ホトノナリ故ニ上下ニ通ス

**觀**レメストヨムトキハ見物サセルト云程ノナリ

**顧省** 眇

**顧**カエリミル訓ノトヲリナリフリカヘリテ後<sup>ウレ</sup>ロラ

ミルナリ故ニ君ノ目ミセノヨキヲ恩顧ト云フ高

位ノ人ノ我方ヘキタリタルヲ枉顧左顧ト云フ又ヲ

モフトヨムトキモ立モトリテ思索スルト云意也

**省**カヘリミルトヨムフリカヘリミルニテハナレ

マワリテアリクナリ故ニ省察檢省省識ト連屬ス又

親ニ事ル法ニ晨省昏定ト云フアリ朝ト夕起テ何事

モゴザラヌカト云テ親ノ處ヘ見廻リニユクナリ

ソレヨリ師ヤ親ノ方ヘミマフヲ省スト云又自省ト

云モワガテニ我が身ノ内ヲミマワリテアリク意ナ

リ又自省ヨリ取用テ悟ルヲ俗語ニ省スト云

**眇**カリミルトヨムナガシメトモヨム横目ヲツカフ

ナリ顧ヨリカルレ顧眇ト連ス

ナリ顧ヨリカルレ顧眇ト連ス

請乞巧

請コフトヨム情ノ省ニ從フ故ニマコトヲモツテ子カイモトムル意ナリ向様子ヲウカバイトフ意ヲ含ム也書經ニ以與爾有衆請命左傳ニ余得請於帝矣禮記ニ請業則起請益則起又墓地不請ナトナリ

乞巧イモトムルナリウカ、イトフ意ナレ禮記ニ五

帝憲三王有乞言史記ニ將軍之乞貸亦已甚矣後漢ニ以病上書乞身ナトナリ乞食翁ハコジキヲヤジナリ

巧モライカケテミル意ナリ乞ヨルカレレ巧婦ハコ

ジキラシナナリ

眠睡 瞑 寢 寐 寐

眠子ムル訓ノトヲリナリ

睡子ムルナリ眠ト分ツトキハ睡ハイ子ムリナリサ

レ氏ソレニカキラス

瞑メヒニクトヨム又瞑目ト云ハ目ヲフサグナリ

子ムル子ムラヌニハヨラヌナリ

寢イ子ルトヨノ子ドコロヘツクナリ

寐子井ルナリ臥ハチガフナリ臥ハヨコニナル也

覺 寤 醒

覺カウノ音ニテ目ノサムルナリ一覺云トキハ

倭語ノ一子サメ子タト云意ナリ夢ノサムルニモ用ユ

寤半バサムル也左傳ノ寤生ニテ會スヘシ

**醒**酒ノサムルナリ睡ヤ夢ノサムルニモ用フ

坐 居一處 座 在 宅

**坐**シタニナルナリ朱子曰兩膝著地以尻著膝而稍安者爲坐トアリスハツテフルナリ故ニ床木ニ腰ヲカケタルヲモ坐ト云ナリ安坐ハアグラカク下也危坐ハカレコマルナリ跪坐トモ書ナリ漢已前ニ坐ト云ハ危坐ノ下後世ニ坐ト云ハ多ハ安坐ノ下ナリ死字ニ用ル時ハ座ト同シ

**居**起ノ反對ナリ坐字ハ立字卧字ニ對フ居ト起トハ坐ト立ト間ニアリ坐ヨリ立ニヲモムクヲ起ト云立ヨリ坐ニヲモムクヲ居ト云又居處坐在四字ノ差別

アリ不見其居トハ其ヨツタナリガミヘズ其スハツ夕様子ガミヘヌト云ナリ不見其坐トハ其オツタ座敷ガミヘヌト云ナリ不見其在トハ其ガヲレカヲラスカミヘヌト云下也皆死字ニ用ヒタルトキノナレ凡是ニテ活字ニ用ル意ガレルナリ活字ニ用ルトキ四字トモ大形同ジヤウナレ凡少シヅノ差別アリ坐字坐スルト云意ニテシレヤスレ居處在ノ三字相似タリ在字ハオカオラヌカト云トキノヲルニテ没去ノ字ニ反對ス居處ノ二字至テ相近シ死字ニ用ル時居字ハソノ人ヘカ、ル處字ハソノ地ヘカ、ル活字ニ用ル時ハ居ハ起ト對スウチナナル

意ナリ平生ノ一ヲ居常ト云又平居ト云安ニツル意  
 ナリ又詩語ニ居居又居然ト云辞ハヲチツイテ他ヲ  
 カエリミザル意ナリ處字去ト對スルトキハトゞマ  
 リヲル意ナリ出ト對スル時ハヒキコニテヲル意ナ  
 リ奉公セズ我カ宿ニヲル一ナリ皆トゞマル意アリ  
 大氏二字共ニヲルト云義ニテ微細ノ差別ハヤスニ  
 ズルトトゞマルトノ差別ナリト知ルベシトゞマル  
 ハ處ヘツクナリ

**處** ヲルトヨム時去出ト對ス去ト對スル時ハ在字住  
 字ト相似タリ但シ在字ハヲルカヲラ又カト云時ノ  
 ヲルナリ故ニ各別ナリ住字ハ去ト對シ行ト對シテ

甚々相近シ然レ住ハチカラアリ住シテ動カ又意ア  
 リ處ハ輕シ元來トコロト云字ユヘ只其ノトコロヲ  
 ハナレ又意ナリ出ト對スル時モ一コロヲハナレ又  
 意ナリ奉公スルヲ出ト云浪入テヲルヲ處ト云フ故  
 ニ浪入ヲ處士ト云女ノ未ダヨメリセ又ヲ處女トモ  
 云フ處子トモ云フ士人ノ身ノトリヲキノ一ヲ出處  
 之道ト云又コエニテシヨスルトヨムトキハヲクト  
 云義ヨリ轉用シテヨキホドニキリモリスル意ナリ  
 處置ト云モヲキヲクト云意ニテ見ツク口ヒテヨキ  
 ホドニキリモリメヨキ處ニヲク意ナリ故ニ料簡ス  
 ル一ヲ云ナリ處事ト云モ事ノトリヲキヤウヲ料簡

釋文各語後編卷之三

スル也

**在** 没ト對スル時ハ存生ノ一父母イモ在ノルイナリ去ト對スル時ハトコヘモユカスコ、ニヲル一ナリ神イモ在ノルイ也

**座** 坐スル處ナリ坐スル器ナリ坐上客常滿ハ座ト同ニ相通スルナリ

**宅** 居字ノ意ナリイトコロヲ定メテヲル一ナリ

**跪** 踞 踞 蹲

**跪** ヒサマツクトヨムツクバフト譯シテヨレ膝ガシラヲツケル夕チテヲル一ナリ朱子曰伸腰及股而執危者爲跪トアリ因脆而益致其恭以頭著地爲拜トアリ

リ坐字ノ条ニモ注アリコレニテ坐脆拜ノ三ダン至

極ヨクワカル、ナリ心得ノタメニコ、ニ付ス跪ハ

禮兒ノ一ツナリ禮記ニ主人跪正席客跪撫席而辭又

史記ニ跪取履進于黄石公又獸ノツクバフ一ニハ用

ヒヌナリソレハ下ノ蹲ノ字ナリ春秋繁露ニ羔飲其

母必跪類有禮者トアリ人ノツクバフヤフニ禮容ア

ルユヘ跪スルト書タルナリ

**踞** ツマタツトヨム小跪也トアリ跪ヨリハ少シカル

キ方ナリ跪ハ危ニ從フ字ユヘ兒ノアヤウキヲ云踞

字ハ忌ニ從フ字ユヘ心ニ敬忌スルヲ云二字トモ安

ゼサル意ナリ戰國策ニ秦王踞曰先生不幸教寡人乎



史記ニ項王按劔而跽莊子ニ擊跽拳曲人臣之禮也又  
 臚ト通ス史記ニ帑鞞鞞トアリ鞞跽スルナリ  
 踏 コシヲスヘテソリカエツテヨルナリコシヲス  
 ヘルナリユヘ牀木ナトニ腰ヲカケルナリ用コ大戴禮  
 ニ獨處而踞又前漢ニ沛公方踞牀又桓尹踞胡牀三弄  
 又箕踞ハ兩アリヲノヘテ箕ノナリニシテヲルナリ  
 蹲 ヨリハ慢スル意ツヨキ方ナリ蹲ハモノニカマワ  
 ヌ方ナリ  
 蹲 ケモノ、ツクバフヤフニ手ヲツイテヲルナリ  
 故ニウツクマルトコムナリ晋書ニ王長文蹲齧胡餅  
 又莊子ニ蹲テ千會誓投芋ヲ東海後漢ニ蹲夷踞肆ナトナ

リスヘテ禽獸ノツクハフナリニ用ユ蹲踞ト連用スレ  
 ドモ意義大ニチカフナリ踞字ハ禽獸ノツクバフナ  
 ニ用ユレ一甚タマレナリ鳳蹲虎蹲熊蹲猿蹲鴟蹲  
 蹲大カダ蹲字ナリ三國志ニ龍盤虎踞帝王居也トテ  
 リコレハ蹲ト同義ニ用タレナリ  
 卧 伏 俯 頽 偃  
 偃 横ニ子ルナリ坐ト對ス  
 伏 面ヲ地ニツケテフシカ、ムルナリ起ト對ス  
 俯 ウツクナリ仰ト對ス  
 頽 偃俯ト同シ頽仰偃仰頽首偃首ニ作ル  
 偃 偃息ト連又横ニフサツテヲルナリ

休 息 憩 歇

**休息憩歇** 四字トモイコフトヨム大氏同シトニ用ユ  
ソノ中休ハシバラクヤスニジテヲルナリ息ハイ  
キツギラスルナリ憩ハ足ヤスミヲスルナリ息  
ヨリハスコシ間ノアルナリ歇ハソシギリテムカフ  
エユカヌナリ休息小憩歇息ナリ連用ス又ヤムト  
ヨム初篇ニクハレ歇偈同シ

踪 跡 痕 武

**踪跡** アト、ヨム大氏同シトニ用ユソノウチ跡字ハ  
踪ヨリナモキ方ナリアトノキツトノコツテアル意  
ナリ論語ニ不踐跡書經ニ肇基王跡左傳ニ遷大國之

跡于鄭ノルイナリ踪ハユキスキタルアトナリ跡ヨ

リハバツトシタル方ナリ發蹤指示者人也又躡三皇

之高蹤又希蹤三輔豪ノルイナリ踪蹤同シ

**痕** ナニ、ヨラスアトノツキタルナリ瘡痕啼痕苔痕

水痕墨痕ノルイナリ

**武** アシアトナリ故ニ古書ニ跡字ト同シトニ用ユ詩

經ニ繩其祖武禮記ニ堂上接武東京賦ニ踵二皇遐武

ノルイナリ

乘 騎 跨 駕 載 上 昇 登

**乘車** ニノルナリソシヨリ轉メモノ、上ニノツテ  
ヲルナリ用ユノリモノニナル意ナリ易ニ時ニ乘

ヲル<sub>一</sub>ニ用ユヒロキ字ナリ又乘勢乘時ナトハヨル  
トヨメドモヤハリノツテユクコ、ロナリ

**騎**馬ニノル<sub>一</sub>ナリ故ニ兩アシラワケテマタカル<sub>一</sub>  
ニ用ユ漢高祖騎周昌項又騎鶴上揚州ナトミナ馬ノ  
リニノル<sub>一</sub>ナリ

**跨**マタカルトヨム跨ノ省ニ從フ字ナリ兩モ、ノ間  
ニハサンテヲル<sub>一</sub>ナリ故ニ跨馬ナト使フ跨其國跨  
海内ナドフンバサツテヲル意ナリ

**駕**元來馬ニ轅ヲウチノセル<sub>一</sub>ナリ故ニ車ニノル<sub>一</sub>  
ニモナリ車ニノツテユク<sub>一</sub>ニモナルナリ不俟駕行

矣星言夙駕又枉駕命駕ナトノルイナリ高浪駕蓬萊  
ナレニモ用ユ

**載**車ニモノヲノセル<sub>一</sub>ナリ故ニ車ニカギラズ何ニ  
テモモノヲノセル又ノセテヲル<sub>一</sub>ニ使フナリ中庸  
無不持載易經ニ厚德載物又丞相亮特命諱同載又山  
簡倒載ノルイナリ

**昇**登ノルトヨメトモノボル<sub>一</sub>ナリアガルト譯シ  
テヨシ升車登車上車ノルイナリ

譯筌後編卷三終

# 譯筌後編九卷

竹里先生改正初論之殘字別撰千有餘字為之訓譯  
合之殘字名曰譯筌後編頃者就其門人子裕岡君請  
上木乃命剞劂三卷已成其餘尋刻云

麗澤堂主人誌

寬政八丙辰年新刻

文政八酉年補刻

明治九年九月洗板補刻

第天區十九小區本町四丁目十二番地

岡鳥真七

第天區廿二小區唐物町四丁目十一番地

森本太助

第天區廿三小區博勞町四丁目十六番地

岡田茂兵衛

第天區廿三小區博勞町四丁目十二番地

中川勘助

第天區七小區心齋橋筋二丁目七番地

大野木市兵衛

第天區七小區心齋橋筋二丁目十六番地

松邨九兵衛

# 大坂書林

